

MINISTERIO DE

**educación**

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA



# Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

Nación: Tsimane' Mosestén de Pilón Lajas  
Educación primaria comunitaria vocacional



**Jiris mayëdyë' tyäbëdyes**

**öj'l'khan kikiwes**

**Un día de pesca en el río Quiquibey**

**Nación: Tsimane' Mose'tén de Pilón Lajas  
Educación primaria comunitaria vocacional**

© Organización indígena:  
Consejo Regional Tsimane' Mosestén (CRTM)  
**EQUIPO DE INVESTIGACIÓN UMSS – PROEIB ANDES**  
**COORDINADOR GENERAL**

Fernando Prada Ramírez

**COORDINADORES DE CAMPO**

Juan José Bellido

Cintya Rus Ledezma

**INVESTIGADORES**

Clever Clemente Caimani J. (CRTM)

Erwin Caimani Cayuba (CRTM)

Cintya Rus Ledezma (UMSS)

**COORDINACIÓN GENERAL Y ASISTENCIA TÉCNICA UNICEF**

Adán Pari Rodríguez

**REVISIÓN DE LA ESCRITURA MOSETÉN**

Clever Clemente Caimani J. (CRTM)

**DISEÑO**

Rosario Martínez Anaya

**DIAGRAMACIÓN**

Nelson Sanchez Ustaris

**EDICIÓN DE TEXTO**

Naira Terceros Paz

Susana Van der Veen

**IMPRESIÓN**

SPC Impresores S.A.

**APOYO FINANCIERO**

Cooperación del Gobierno de Finlandia

UNICEF

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre Unicef y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del gobierno de Finlandia.

Este libro es propiedad de la Nación Tsimane' Mosestén de Pílon Lajas. Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.



El texto escolar es una construcción social de la cultura dominante de las personas.

En este sentido, es portador de una significación y representación de la vida de una sociedad concreta. Tradicionalmente, este potente discurso ha institucionalizado las relaciones saber poder en la escuela en beneficio de la cultura dominante.

Ahora, estos libros escolares elaborados a partir de los sistemas productivos, de estas culturas indígenas amazónicas buscan cambiar este importante regulador del trabajo docente en las aulas y brindar a los niños la oportunidad de aprender y crear desde su propia cultura con los discursos y saberes de sus abuelos, padres y parientes.

En este sentido, estos libros cuestionan el código curricular del libro escolar tradicional basado en la memoria repetición y orientan más bien las prácticas de aula hacia el desarrollo de un currículo cultural y lingüísticamente acorde a la realidad de los niños indígenas que asisten a las escuelas.

## Presentación



Son también una apuesta para mejorar la calidad de los aprendizajes de los niños y niñas, ya que al ser guías de trabajo, se considera que ellos aprenderán mejor a leer y escribir con las historias que conocen y son significativas.

De manera similar, el razonamiento lógico matemático mejorará a través de la solución de problemas concretos que les plantea la vida comunal y productiva.

Los libros escolares integran en su diseño dibujos creados por los niños mosetén, movima, tsimane' y takana, son parte fundamental de la significación cultural alternativa que buscan. Estos hermosos dibujos dicen tanto como el texto que los acompañan e intentan motivar en los niños y niñas de estos pueblos el amor por sus libros, que comparten la cultura de sus padres y abuelos con las nuevas generaciones.

Por estas razones, agradecemos a los niños de las escuelas que han participado dibujando y a sus padres, abuelos, expertos, investigadores indígenas y maestros de las comunidades takana, mosetén, movima y tsimane' que han trabajado para que el efecto discursivo de estos textos empodere a estas sociedades indígenas amazónicas y fortalezca los procesos de reproducción cultural.

<b>UNIDAD 1</b> .....	<b>9</b>
<b>LA ANATOMÍA DE LOS PECES DE NUESTRA REGIÓN</b> .....	<b>11</b>
Los dueños de los peces: <i>Idoore'</i> y <i>O'pito</i> nos cuentan sobre las características de los peces .....	<b>12</b>
Conozcamos algo sobre la anatomía de los peces .....	<b>13</b>
¿Cómo se comportan los peces en los diferentes ciclos climáticos? .....	<b>16</b>
Clasificamos los peces según sus características físicas.....	<b>17</b>
Leamos un mito: <i>Dyojity</i> crea las sardinas y el pescado mamuri .....	<b>30</b>
 <b>UNIDAD 2</b>	
<b>LA PESCA: UNA PRÁCTICA DE VIDA EN NUESTRA REGIÓN</b> .....	<b>33</b>
¿Qué es la pesca?.....	<b>34</b>
¿Qué debemos hacer antes de ir a pescar? Planifiquemos: .....	<b>37</b>
Los sueños .....	<b>39</b>
Los lugares de pesca .....	<b>40</b>
Observar el calendario de pesca.....	<b>50</b>
Alistar los instrumentos y los insumos de pesca .....	<b>54</b>
Nuestro amigo Diango nos contará cómo son algunas embarcaciones .....	<b>68</b>
Diango, Carlos y Juan José reciben algunos consejos antes de ir a pescar .....	<b>72</b>



## Tabla de contenido



### UNIDAD 3

<b>LO QUE HACEMOS DURANTE LA PESCA</b> .....	<b>73</b>
Diango, Carlos y Juan José ¿Qué deben hacer mientras pescan? .....	<b>74</b>
Los indicadores de pesca .....	<b>76</b>
Diango, Carlos y Juan José recuerdan las técnicas de pesca .....	<b>78</b>
Diango, Carlos y Juan José recuerdan lo que hacen sus familiares en la pesca .....	<b>86</b>
¿Qué valores aprendemos los niños en la pesca? .....	<b>79</b>

### UNIDAD 4

<b>DESPUÉS DE LA PESCA: ¿QUÉ HACEMOS CON LA CARNE DE PESCADO?</b> .....	<b>93</b>
¿Qué hicieron con la carne del pescado nuestros amigos? .....	<b>96</b>
Distribuimos la carne de pescado.....	<b>98</b>
Conozcamos algunas formas de conservar la carne de pescado .....	<b>99</b>
El uso que le damos a las partes de los pescados .....	<b>101</b>
¿Cómo consumimos la carne de pescado? .....	<b>102</b>
<b>Anexos</b> .....	<b>107</b>







La pesca es una práctica muy frecuente para las familias que habitamos el territorio de Pílon Lajas, a través de ella nos aprovisionamos de carne para alimentarnos y compartirla con nuestros familiares y vecinos. La carne de pescado nos provee diferentes nutrientes que nos permiten mantenernos sanos y fuertes.

Es importante saber que nuestro territorio tsimane' mosetén de Pílon Lajas es uno de los más privilegiados de la región, porque la afluencia de ríos como el Beni, Quiquibey u Hondo, también arroyos como el San Bernardo, Huaso Muerto y diversas lagunas, dan vida a una de las zonas pesqueras más grandes del país.

Muestra clara de ello, es la gran variedad de especies de peces que podemos encontrar en las aguas de nuestros ríos, arroyos y lagos cuando vamos a pescar.

El ser buen pescador supone conocer todas las especies de peces, sus características, los lugares donde viven y cómo se relacionan con otros animales y frutos que producen los árboles del monte y que los peces comen. Por eso, es tarea de todos cuidar y conservar nuestras reservas de agua, porque ellas nos dan agua para beber y peces para alimentarnos y mantenernos vivos.



**JOMEI' TYÄBEDYËS SHISHYA' MO'  
YODYES MO' YA' ÖWËJ**

**LA ANATOMÍA DE LOS PECES DE  
NUESTRA REGIÓN**

**Unidad 1**  
**TASHCHHES**

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'p'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

Nuestros padres nos hablan con frecuencia sobre seres que cuidan y protegen a los animales, árboles, peces, plantas medicinales y a todos los seres que nos rodean; nosotros los conocemos con el nombre de "dueños".

Ahora, conozcamos a los dueños de los peces quienes nos contarán cómo son los peces, cómo debemos cuidarlos y dónde podemos pescarlos.

**¡Empecemos!**



Hola, soy el **Idoore'**, tengo la forma de un lagarto grande, soy el dueño de todos los peces. Vivo en grandes pozos, ríos y arroyos. Crío a los peces y los cuido de todo peligro.

Les doy carne de pescado a los pescadores que me respetan y quienes no me respetan y no cuidan a mis peces reciben fuertes castigos.

**Yo soy el compañero del Idoore', soy el O'pito.  
Tengo la apariencia de un arco iris, salgo de entre los  
palos podridos.  
Igual que mi compañero, soy quien protege y cuida a  
los peces de los peligros que hay en el agua.  
También castigo a quienes maltratan a los peces.**

Les describiré cómo son los peces que viven en los ríos, lagos y lagunas de Pilon Lajas. Acompañenme en la lectura. ¡Empecemos!



**Así es el pez**  
**¿Verdad?**



### **CHIYEJA' JEDYES MOYA' SHISH MO' MOINSI' TYABEDYES** **CONOZCAMOS ALGO SOBRE LA ANATOMÍA DE LOS PECES**

En nuestros ríos, lagos, lagunas, arroyos y pozas viven muchos peces de diferentes especies, algunos son pequeños, otros son grandes, tienen escamas, otros cuero y corazas. Todos los peces, además de huesos, tienen escamas o cuero, que protegen su cuerpo de los peligros del agua, espinas y animales que pueden causarles heridas. Los peces tienen branquias que les permiten respirar dentro del agua, sus branquias son como nuestros pulmones, pero más fuertes y producen oxígeno bajo el agua.

Nosotros utilizamos nuestros pies para ir a diferentes lugares, los peces utilizan sus aletas para movilizarse dentro del agua, sus aletas son como remos que les permiten impulsarse. Algunos peces tienen dientes que les permiten comer frutas, gusanos, lombrices y partes de animales o de otros peces.

#### **TRABAJEMOS:**

1. Averiguemos los nombres de ríos, lagos, lagunas y arroyos de nuestra T.C.O.
2. Averiguemos y escribamos los nombres de otros ríos y lagos del departamento Beni y Bolivia, en lengua indígena y en castellano.



**¿Sabías que?**

Nosotros los tsimane' – mosetén estamos protegidos por seres muy poderosos que nos cuidan de cualquier peligro, siempre que vivamos respetando la naturaleza, los animales y los árboles.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

**Dyäm'dyë chhiyejä'jedyes möyä' tyäbëdyës mo'**  
lo que debemos saber sobre los peces

Mi amigo Idoore' está olvidando algunos datos que deben conocer acerca de los peces, yo les contaré algo más sobre ellos.



Los peces son animales que viven en el agua, por eso son denominados “animales acuáticos”.

Se reproducen sexualmente y son ovíparos; la fecundación suele ser externa, porque la hembra va poniendo huevos y el macho los rocía con su esperma y los fecunda. Por distintos factores pocos “alevines” (peces pequeños) llegan a adultos; además, es bueno saber que los machos son quienes cuidan a las crías y no así las hembras.



La **REPRODUCCIÓN** es un proceso biológico que permite la creación de nuevos seres.

La **REPRODUCCIÓN SEXUAL** necesita la unión de dos seres de diferentes sexos para dar vida a un nuevo.



Ya sabemos cómo se reproducen los peces, ahora necesitamos conocer cómo se comportan en determinadas épocas del año:

¿Cuándo arriban?

¿Cuándo bajan siguiendo la corriente del agua? y ¿Cuándo salen los nuevos alevines?



*¿Sabías que?*

Los peces pequeños son denominados "Alevines".

**TRABAJEMOS:**

1. Investiguemos qué animales machos cuidan a sus crías.
2. Con la información, hagamos un texto descriptivo y acompañémoslo con dibujos.

## ¿CÓMO SE COMPORTAN LOS PECES EN LOS DIFERENTES CICLOS CLIMÁTICOS?

Veamos el siguiente cuadro:

### **NITSEDYE'** **ARRIBO**

La mayoría de los peces suben en julio, agosto y septiembre. Las sardinas, panetes y chipi chipi arriban un mes antes porque son peces tan pequeños que abren paso en el agua a los peces grandes.



### **FENEDYE'** **DESOVE**

Desovar es cuando los peces ponen sus huevos en el agua. Los peces no desovan juntos.



### **NATYEDYE'** **REVENTAR**

Los huevos revientan a partir del mes de diciembre hasta el mes de marzo. Los nuevos peces son conocidos como "alevines".



### **KASHTYIDYE'** **BAJAR**

Los peces adultos bajan en los meses de marzo, abril y mayo, bajan en estos meses porque siguen la corriente del río y sus hijos están más grandes.



**Arribar** es subir contra la corriente del río.



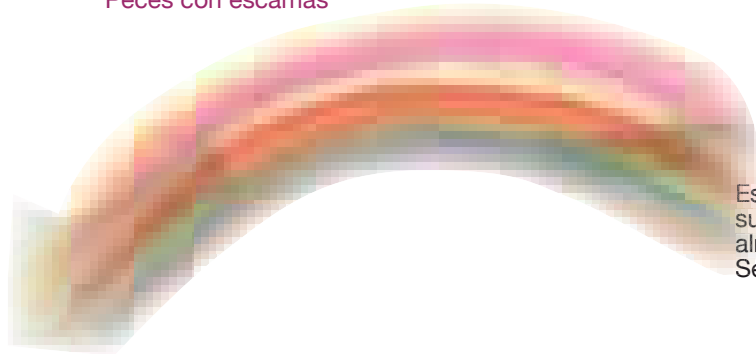
¿Sabías que?

- Los **peces con escamas** desovan en: Diciembre, enero, febrero y marzo.
- Los **peces con dientes** desovan en: Noviembre, diciembre y marzo.



## CLASIFICAMOS LOS PECES SEGÚN SUS CARACTERÍSTICAS FÍSICAS

### Phäphän timsí' tyäbedye' in Peces con escamas



En Pilon Lajas tenemos muchos peces con escamas que nos proporcionan carne muy nutritiva. Veamos cómo son, qué color tienen, qué comen, cuánto miden y cuándo se los puede pescar.

### Sun'-wonej – Sábalo



Este pez tiene el cuerpo plano y la boca redonda, su cuerpo es de color negro con blanco. Mide alrededor de 50 cm. de largo y 25 cm. de ancho. Se alimenta de tierra, lodo y gusanos.

### Meri – Botellón come cría



Es un pez con escamas, tiene el cuerpo alargado y la boca ancha. Su cuerpo es de color azul y tiene el pecho ancho. Mide alrededor de 10 cm. de largo y 3 cm. de ancho.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'Pkhan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey



¿Sabías que?

Los peces con escamas se pescan en tiempo seco y tiempo de lluvia.



¿Sabías que?

Los datos de pesos y tamaños de los peces son aproximados, no son exactos y existen diferencias.

### TRABAJEMOS:

1. Consigamos escamas de algunos peces, toquémoslas, sintamos su textura y grosor. Después, guardemos las escamas.
2. Dibujemos peces y cubramos sus cuerpos con las escamas que guardamos.
3. Comentemos a nuestros compañeros por qué son tan importantes las escamas.

### **Tyom'sis – Boga**



La boga tiene el cuerpo alargado y la boca chica, su cuerpo es de color amarillo y la cabeza negra. Mide alrededor de 8 cm. de largo y 3 cm. de ancho.

### **Sinaj – Sardina**

Las sardinas tienen el cuerpo aplanado y la cabeza redonda, son blancas y miden más o menos 9 cm. de largo y 5 cm. de ancho.

### **Bonoja' – Llorón**

El bonoja' o pez lloron, es plano y tiene la cabeza y la boca redondas. Su pecho es blanco y el lomo es plomo. Mide más o menos 30 cm. de largo y 15 cm. de ancho. Le gusta alimentarse de barro y arena.



#### **¿Sabías que?**

Las escamas de los peces son muy duras porque cubren y cuidan sus branquias.

Las aletas de los peces se abren y cierran por eso pueden moverse.

#### **TRABAJEMOS:**

1. Averigüemos el nombre de otros peces con escamas.
2. Contemos cuántos peces con escamas conocemos.
3. Dibujemos a estos peces y anotemos en nuestros cuadernos algunas de sus características físicas.
4. Conversemos con nuestros compañeros sobre los trabajos que hicimos.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

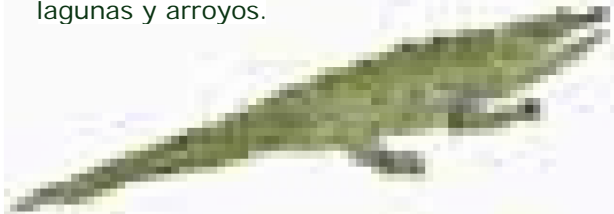
Un día de pesca en el río Quiquibey

### Tyäbëdyë'mödiinin timsin'in

Peces con dientes

Ya conocemos a algunos peces con escamas, mi compañero **O'pito** les ha explicado algunas de sus características.

Ahora, veamos cómo son los peces con dientes que viven en nuestros ríos, lagos, lagunas y arroyos.



Chä'ëdyë' - Pacú



El pacú tiene el cuerpo ancho y la cabeza redonda, es de color negro con blanco, tiene franjas rojas en las agallas. Mide 80 cm. de largo y 50 cm. de ancho. Este pez se alimenta de los frutos de chonta loro, carne, pescados, semillas y flores. Podemos pescarlo en tiempo seco.



¿Sabías que?

Los peces con dientes se pescan en tiempo seco, tiempo de lluvia y tiempo frío.



Los **DIENTES** son cuerpos duros que se encuentran en la boca de los peces, éstos les permiten alimentarse de carne y frutas y, en algunos casos, los utilizan para defenderse.

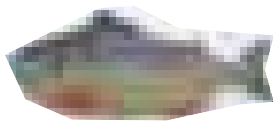
#### TRABAJEMOS:

1. Conversa con tus compañeros sobre la importancia que tienen los dientes para las personas y los animales.
2. Investiga:
  - ¿Cuál es la función de los dientes?
  - ¿Cuántos dientes tiene un niño?
  - ¿Cuántos dientes tiene una persona adulta?
3. ¿Cuál es el nombre de cada uno de los dientes que tenemos los humanos?

**Tso'rë'** – Pez cebrita

Tiene el cuerpo alargado y plano, es blanco con rayas negras. Mide alrededor de 4 cm. de largo y 2 cm. de ancho. Se alimenta de frutos silvestres como el motacú y la chonta loro.

**ïköpinäty -kopinaty** – Palometa



La palometa es plana, tiene el cuerpo redondo parecido al de un plato o de una tutuma. Sus escamas son blancas mide más o menos 30 cm. de largo y 20 cm. de ancho. Se alimenta de frutos silvestres como el motacú, la chonta loro, además de semillas y gusanos que están a orillas del río.

**Kiwij wity** - Belea



La belea tiene el cuerpo plano, alargado, la cabeza redonda, el cuerpo amarillo y el pecho blanco. Se alimenta de sardinillas pequeñas y grandes. Mide aproximadamente 1 metro de largo y 16 cm. de ancho.

**Wijro'ro** - Chachau



Es wijro'ro o chachau, es un pez alargado que tiene la cabeza redonda, su cuerpo es de color blanco con manchas amarillas y tiene la cola roja. Mide más o menos 20 cm. de largo y 4 cm. de ancho.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### Shërëj shërëj - Bentón



El bentón es un pez redondo que tiene la boca ancha, es de color café con manchas blancas y negras. Mide más o menos 10 cm. de largo y 3 cm. de ancho, se alimenta de pequeñas sardinas y ranas que están en el río.

### Josa' - Mamuri



El mamuri es un pez ancho que tiene la cabeza redonda, su cuerpo es café con manchas blancas. Mide alrededor de 15 cm. de largo y 7 cm. de ancho.

### Siya siya - Panete



El panete es un pez plano que tiene un filo en el pecho; su espalda es negra y tiene el pecho blanco. Mide alrededor de 7 cm. de largo y 4 cm. de ancho.



#### ¿Sabías que?

Los peces que tienen dientes también tienen escamas. Estos peces cuando son pequeños son comidos por otros peces como el: bagre, dorado, pintado, surubí, belea y ruta.

Pero, a otros peces pequeños no se los puede comer, ya que son muy rápidos.

**TRABAJEMOS:**

Preguntemos a pescadores de la comunidad:

1. ¿Qué peces no son comidos por los peces grandes?
2. ¿Qué peces son muy rápidos al nadar?
3. Anotemos los datos en nuestros cuadernos.
4. Hagamos textos descriptivos, señalando las características de cada pez. No olvidemos dibujar a cada pez.
5. Compartamos nuestra investigación en clases.



## Jiris mayedyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### Tyäbëdyë' tim' timsi' in

Peces con cuero



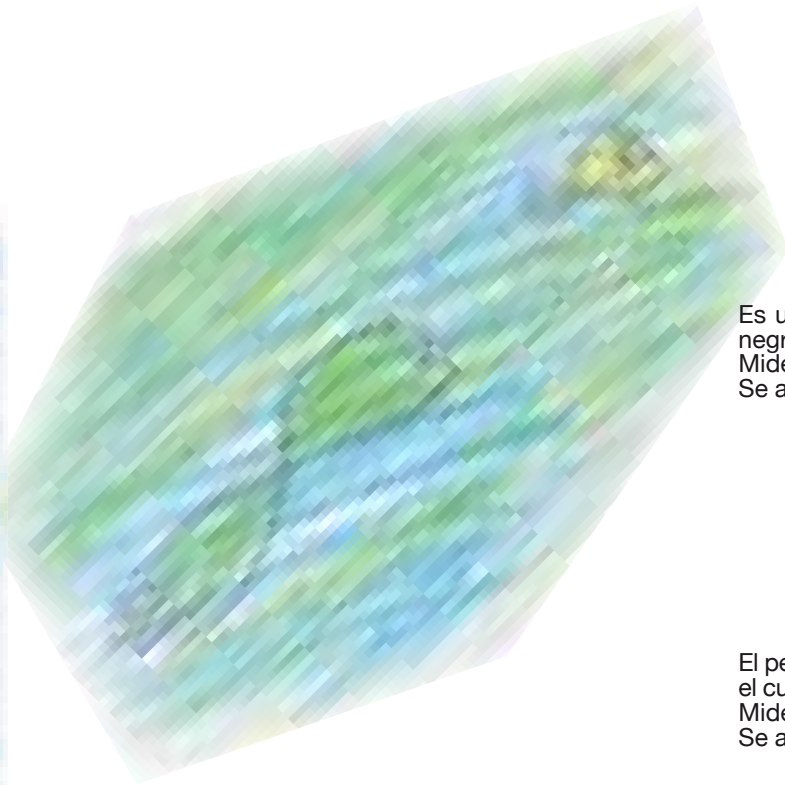
¿Sabías que?

Los peces con cuero se pescan en tiempo seco, tiempo de lluvia y tiempo frío.

El cuero es una piel tan dura que se parece a una lija, cuida a los peces de los peligros que hay en el agua. Los peces con cuero, por ser tan pesados, no pueden moverse con facilidad. A continuación, conoceremos algunas de sus características.







**Pijk'hih - Blanquillo**



Es un pez redondo de boca ancha, su cuerpo es negro y tiene el pecho blanco.  
Mide alrededor de 90 cm. de largo.  
Se alimenta de sardinas y sábalos pequeños.

**Shikirity - Seferino**



El pez seferino es alargado, tiene la cabeza redonda, el cuerpo café y el pecho blanco.  
Mide alrededor de 15 cm. de largo.  
Se alimenta de sardinas grandes y pequeñas.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### Jitiri - Griso



El griso es un pez alargado, tiene la cabeza plana, la boca ancha, el pecho blanco y la espalda ploma. Cuando es adulto mide más o menos 7 cm. de largo.

Se alimenta de peces más pequeños como las sardinas.

### Kö'kë - Bagrecillo



El **kö'kë** o bagrecillo es un pez redondo que tiene la cabeza plana, su cuerpo es negro y tiene el pecho blanco. Mide alrededor de 15 cm. de largo y se alimenta de pequeñas sardinas.

### Phakisdye' - Tahualla



Es un pez de cuerpo plano, cabeza alargada, tiene el cuerpo negro y el pecho blanco. Mide más o menos 40 cm. de largo y 6 cm. de ancho.

Se alimenta de sardinas pequeñas y grandes.

### Shiwajñarety - Tujuno



Es un pez que tiene el cuerpo alargado, la cabeza redonda y la boca ancha; es de color café, tiene manchas negras y blancas. Mide alrededor de 30 cm. de largo cuando es adulto. Se alimenta de lombrices, de peces pequeños y grandes.

### Soña're' - Pintado



El pintado es un pez que tiene el cuerpo y la cabeza alargadas, es de color blanco, tiene puntos y rayas negras en la espalda. Mide 1.50 metros de largo y 38 cm. de ancho. Por su gran tamaño, come pequeños pescados como sábalos, bentones y sardinas, y también se alimenta de lombrices.

### Kuwudye' - Bagre



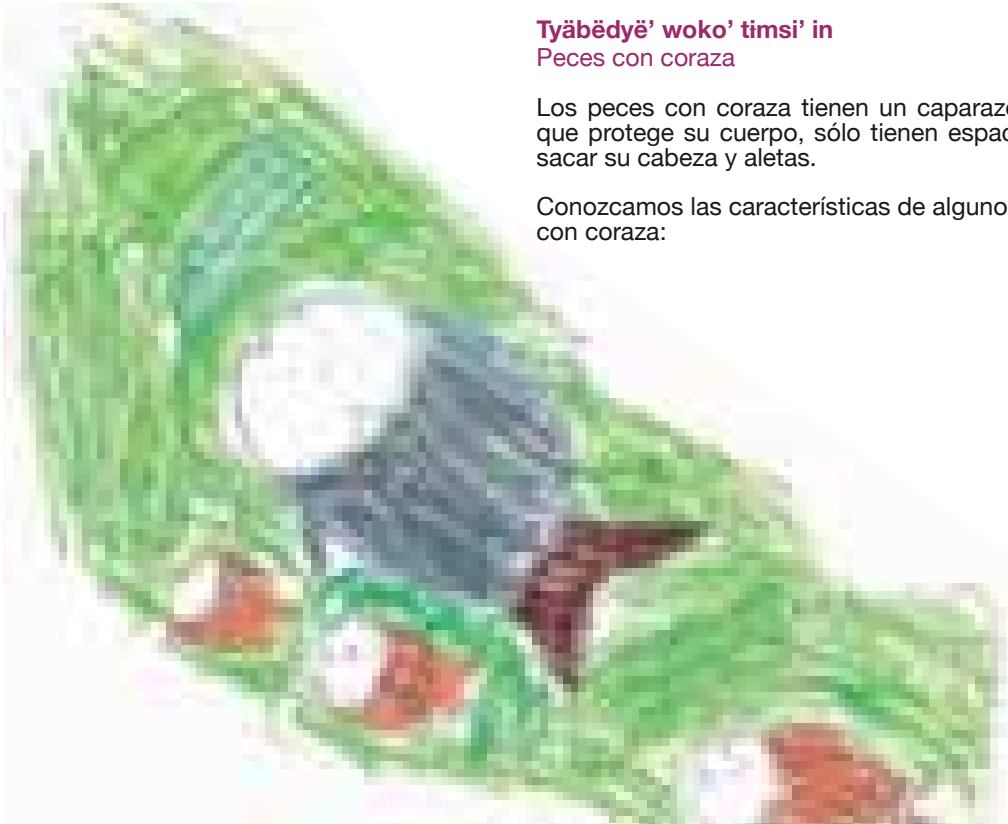
El kuwudye' o bagre, es un pez de cuerpo, y cabeza grandes, tiene la boca ancha. Es de color amarillo con manchas negras, mide 2 metros de largo y 50 cm. de ancho. Se alimenta de sardinas pequeñas, bentones, ramas y hojas de diferentes árboles que están a orillas del río.

#### TRABAJEMOS:

1. Averiguemos qué funciones cumple el cuero de los peces.
2. Escribamos en nuestros cuadernos lo que investigamos.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey



### Tyäbëdyë' woko' timsi' in

Peces con coraza

Los peces con coraza tienen un caparazón duro que protege su cuerpo, sólo tienen espacio para sacar su cabeza y aletas.

Conozcamos las características de algunos peces con coraza:

### Witi - Carancho con coraza

El carancho con coraza tiene el cuerpo alargado, es de color negro oscuro y mide aproximadamente 30 cm. de largo cuando es adulto. Se alimenta de barro y arena.

### Mai - Carancho con bigote

El carancho con bigote tiene el cuerpo alargado y la cabeza plana, es de color negro, mide 6 cm. de largo cuando es adulto. Al igual que el carancho con coraza, se alimenta de barro y arena.



¿Sabías que?

Los peces con coraza se pescan en tiempo seco, tiempo de lluvia y tiempo frío.



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### KIRKA T1JA' IRIKYAS CHIDYE'

LEAMOS UN MITO:

**Dojity'** nos cuenta cómo crea a los peces

Alguna vez nos preguntamos ¿De dónde aparecieron los peces? o ¿Quién los puso en el agua? ¡Seguro que sí! Leamos cómo y por qué **Dojity'** creó a varios peces con los que nos alimentamos.

### Yoki' phijtyas jike' siña' in

La creación de las sardinas

También algunos peces han sido personas, estos seres que se han vuelto alimento cotidiano para las personas. La historia es muy clara, cuando **Dojity'** se finge estar muerto y se cubre con gusanos, siempre cuando el animal está descompuesto los gusanos están ahí, pero ya la historia dice que **Dojity'** los convierte en pescados pequeños, en sardinas, antes no existían sardinas, no existían este tipo de pescados, entonces los convirtió en pescados que hasta ahora existen, por eso **Dojity'** enseñó a cocinarlos, a asarlos, por eso dice que las generaciones que vienen hagan lo mismo que yo, entonces la historia de estos peces viene de los gusanos.

Recopilado por Clemente Caimani



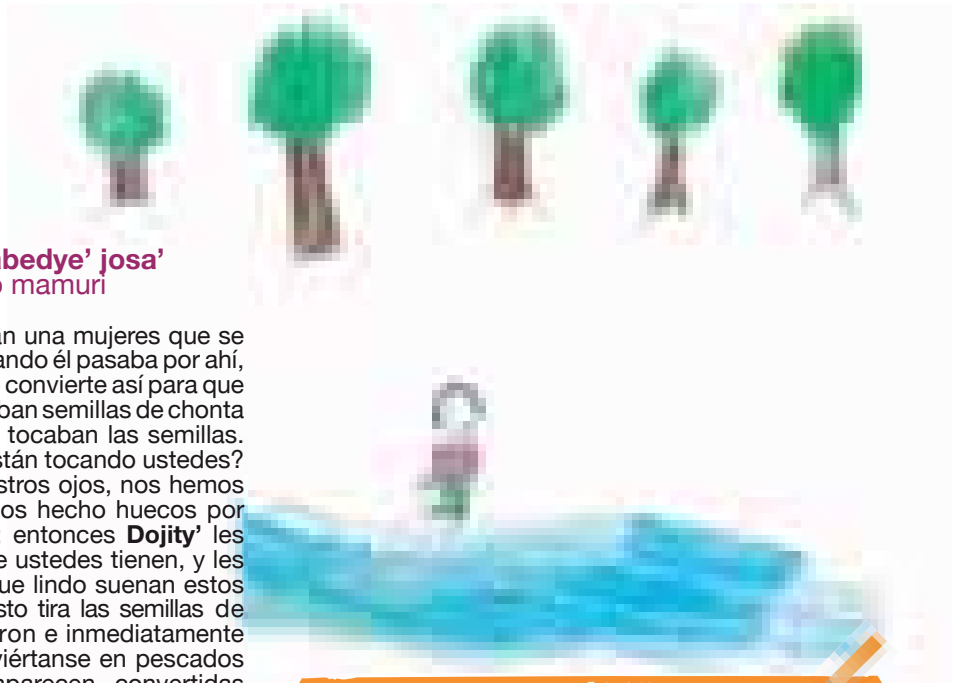
**TRABAJEMOS:**

1. Ya leímos la clasificación de nuestros peces, ahora podemos compararlos según el tamaño que tienen, los alimentos que comen y su color.
2. Averigüemos otros datos acerca de estos peces. Podemos preguntar a nuestros papás o a otras personas de nuestra comunidad.
3. Compartamos con nuestros compañeros todos los datos que averigüemos.
4. Formemos grupos para hacer un cuadro clasificatorio de los peces a partir de los datos que investiguemos.
5. Siguiendo los datos clasificatorios, dibujemos a los peces y hagamos un álbum de peces de nuestra región.

**¿Käshä me' jum'tyeja'? ¡Jum'tyeja!  
¿Lo intentamos? ¡Hagámoslo!**

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey



### Yoki' phiitye' in mo' tyabedye' josa'

La creación del pescado mamuri

Los pescados mamuris, eran una mujeres que se hacían la burla de **Dojity'** cuando él pasaba por ahí, tenía la forma de anciano, se convierte así para que no lo reconozcan. Ellas sacaban semillas de chonta que se ve en la selva, ellas tocaban las semillas. **Dojity'** les pregunta ¿qué están tocando ustedes? Ellas le responden son nuestros ojos, nos hemos sacado nuestros ojos, hemos hecho huecos por eso nos estamos sacando; entonces **Dojity'** les dice tocaremos los ojos que ustedes tienen, y les dijo los voy a tocar y dijo que lindo suenan estos ojos, entonces **Dojity'** molesto tira las semillas de chonta al agua, se hundieron e inmediatamente les dijo ahora ustedes conviértanse en pescados mamuri, entonces ellas aparecen convertidas en pescados que ahora se alimentan de chonta porque tienen dientes, porque ese es su alimento. Lo mismo ha pasado con el pacú, este es el origen de los peces.

Recopilado por Clemente Caimani

#### TRABAJEMOS:

1. Compartamos oralmente con nuestros compañeros lo que entendimos de ambas historias.
2. Averiguemos con nuestros padres la historia de la creación de otros peces.
3. Grafiquemos las historias que averiguamos.
4. Escribamos textos de la creación de otros peces.



A person is seen from behind, standing on a rocky bank and casting a net into a river. The water is a vibrant turquoise color, and the background is a bright, hazy yellow and green, suggesting a sunny day. The overall scene is peaceful and captures a traditional activity.

**ME' TYÄBĚJÄ' ME' REJKHAN ME  
BAI' TSIN KIJSIWE TSIN**

**LA PESCA, UNA PRÁCTICA DE VIDA EN  
NUESTRA REGIÓN**

# **Unidad II**

**TASHCHES II**

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### ¿QUÉ ES LA PESCA?

La **PESCA** es una actividad que realizamos con nuestras familias para alimentarnos. Vamos a los ríos, arroyos, lagos y lagunas que están cerca de nuestra comunidad para conseguir diferentes especies de peces.

Cada vez que consumimos carne de pescado aportamos diferentes nutrientes a nuestro cuerpo, los cuales nos ayudan a crecer sanos y a evitar enfermedades.



### ¿Sabías que?

Pilón Lajas es una de las zonas pesqueras más grandes de la Amazonía boliviana y cuenta con la mayor diversidad de peces para nuestro consumo.



**ME' BUI RUJKHAN JEJEJA'**  
PIRÁMIDE ALIMENTICIA



**TRABAJEMOS:**

La pirámide nos indica qué alimentos son benéficos para nuestra salud y cuáles no.

¿Observaste en qué lugar de la pirámide está el pescado?

1. Averigüemos ¿por qué está en ese lugar?
2. Averigüemos qué otros alimentos forman parte de la pirámide alimenticia.
3. Averigüemos cuáles son las propiedades nutricionales de estos alimentos.



**¿POR QUÉ ES IMPORTANTE LA CARNE DE PESCADO EN NUESTRA ALIMENTACIÓN?**

1. Porque aporta proteínas a nuestro cuerpo.
2. El hígado de los peces es rico en vitamina D que ayuda a fortalecer y endurecer nuestros huesos. Las vitaminas son sustancias que nos ayudan a crecer sanos.
3. La carne de pescado es una carne muy sana.



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'Pkhan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

La pesca es una actividad importante en el pueblo tsimane' mosetén porque desde hace muchos años atrás ayuda a satisfacer necesidades alimenticias de nuestras familias. Cada uno de nosotros realiza funciones específicas durante la práctica de la pesca. A continuación, leamos la historia de tres amigos que deciden ir a pescar.

### Diango, Carlos chhime' Juan José jiris mäyëdyë tyäbëki in

Diango, Carlos y Juan José deciden ir a pescar

Diango, Carlos y Juan José son tres jóvenes que viven en Gredal, una comunidad que se encuentra a orillas del río Quiquibey, decidieron ir a pescar aprovechando el buen clima. Saben que deben planificar su día de pesca, porque si no lo hacen les puede ir mal.

**Vamos a pescar,  
hay buen clima.**

**Mi papá me va a  
prestar sus  
anzuelos ¡Vamos!**

**Sí, vamos. Mi  
mamá quiere que  
traiga carne para  
la cena.**



Los tres muchachos, decidieron planificar qué harían antes de ir a pescar, y como muchas veces escucharon a sus padres decir que deben estar bien preparados, decidieron ver qué es necesario saber antes de ir a pescar:



## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes* Un día de pesca en el río Quiquibey

### LOS NIÑOS DICEN...

Un niño nos cuenta su experiencia en la pesca:

“Yo aprendí solo a pescar, porque he visto a mi papá cómo lo hace y a mi mamá también, entre nosotros vamos a pescar. Sacamos mucho pescado con barbasco y flecha”.

**Noel Chita**  
**San Luís Chico**



### TRABAJEMOS:

1. ¿Qué hacemos antes de ir a pescar? Conversemos con nuestros compañeros.
2. Anotemos los pasos que debemos seguir antes de ir a pescar.
3. Averiguemos algunos sueños buenos y malos de la pesca.
4. Averiguemos el nombre de algunos lugares de pesca.
5. Anotemos los datos en nuestros cuadernos.

## MO' ÌN TYAMIS ÌN LOS SUEÑOS

Diango, Carlos y Juan José están reunidos a orillas del río, planificando su día de pesca, y empezaron a conversar sobre los sueños que tuvieron la noche anterior:

**Diango:** Chicos, ¿qué soñaron anoche? Recuerden con qué han soñado. Mi papá me ha dicho que los sueños son importantes, porque cuando el pescador tiene malos sueños no logra pescar.

**Carlos:** Mi tío me ha explicado el significado de algunos sueños, me ha dicho que hay sueños buenos y sueños malos para la pesca.

**Juan José:** Yo les cuento que anoche he soñado con el gallinero de mi mamá, había varias gallinas nuevas.

**Diango:** ¡Ah! Eso quiere decir que vas a pescar mucho.

**Carlos:** Yo estaba botando una lineada y he jalado un tronco grande.

**Juan José:** Mi tío me ha dicho que eso significa que tendrás buena pesca.

Y tú Diango ¿con qué has soñado?

**Diango:** Yo estaba pescando y no he atrapado nada, pero ése es un buen sueño porque voy a sacar muchos peces. Todos hemos tenido buenos sueños, ¡vamos a pescar!

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'Pkhan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

Gracias a la interpretación de sus sueños, los muchachos decidieron alistar sus instrumentos para ir a pescar, pero si hubiesen tenido sueños malos, como por ejemplo:

- Si Diango hubiese soñado con una víbora: su anzuelo se engancharía en cualquier parte de su cuerpo.
- Si Carlos hubiese soñado que atrapaba muchos peces: no pescaría nada, enfermaría y enflaquecería.

**¡LOS MUCHACHOS NO HABRÍAN DECIDIDO IR A PESCAR!**

### YOYAJDYEM' TYÄBËJÄ ÌN LOS LUGARES DE PESCA

Cuando necesitamos pescado vamos a buscarlo a diferentes lugares. En algunas oportunidades nos dirigimos a los arroyos, ríos, lagos y lagunas.

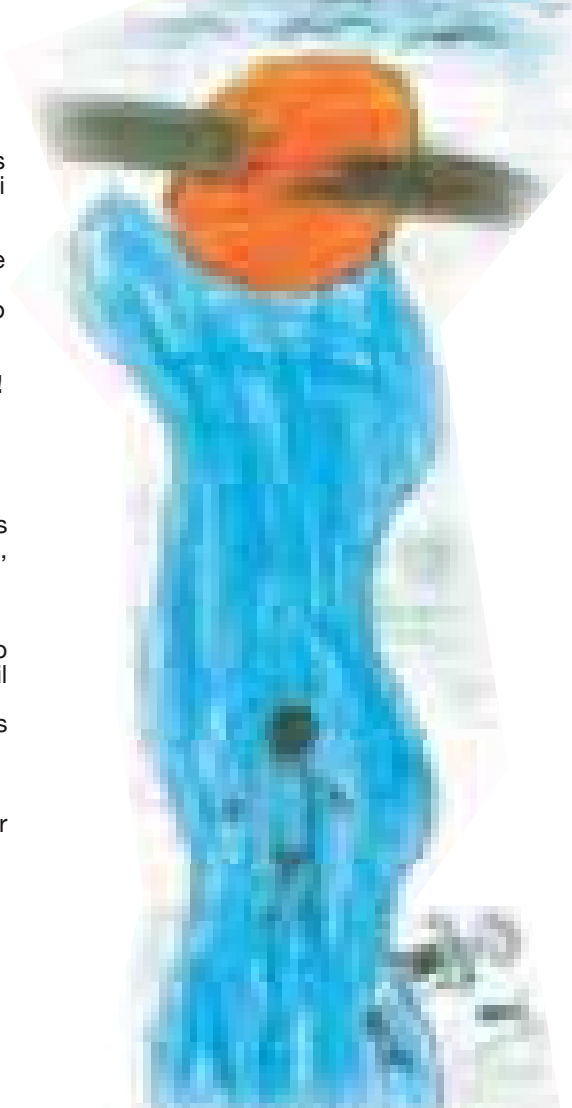
Ahora, los tres amigos están planificando dónde irán a pescar:

**Diango:** Chicos, ¿qué les parece si nos quedamos pescando en el río Quiquibey? Como no hay mucha agua, será más fácil encontrar peces.

**Carlos:** Mejor vamos al arroyo que está más abajo, en las piedras y palos que tiene es más fácil que se tranquilen los peces.

**Juan José:** Quedémonos en el río, vamos a sacar más peces.

De esa manera, los tres amigos decidieron quedarse a pescar en el río Quiquibey.





## Me' tyäbëjä' me' rejkhan me bai' tsin kijiwe tsin

### La pesca, una práctica de vida en nuestra región

¡Leamos algunas características de los diferentes lugares de pesca!

#### JINAKCHE' IN - ARROYOS

Son lentos, tienen caídas con bastante corriente que se unen a los ríos grandes y pequeños. Tienen piedras y palos.



#### YOYAD'YEM TYÄBĒDYES

##### LOS LUGARES DE PESCA



#### DURSI'KAN OJŊI' - RÍOS

Son lugares más anchos que los arroyos, tienen la corriente de agua más fuerte e intensa. En los ríos se forman las pozas y palizadas donde se pesca.

#### TSIKĒ' IN - LAGOS

Son grandes formaciones de agua que tienen varios años, son aguas detenidas que no tienen desagüe.

#### BUNKU'IN - LAGUNAS

En los ríos se producen cortes donde se acumulan grandes cantidades de agua que van formando las lagunas, tienen un desagüe que va al río.



¿Sabías que?

Los lagos y los arroyos son los lugares más seguros para que los niños vayamos a pescar.

#### TRABAJEMOS:

1. Averigüemos el nombre de otros ríos del país.
2. Dibujemos un mapa y ubiquemos los ríos.

## **Jiris mayedyë' tyäbëdyes öj'lkhan kikiwes**

Un día de pesca en el río Quiquibey

**Chiyeja' dursi ojñi' jidyeya' jinak in tsinsi' khansi' jak T.C.O.  
¡Conozcamos ríos y arroyos de nuestra T.C.O.!**

### **Mo weñi' - El Río Beni**

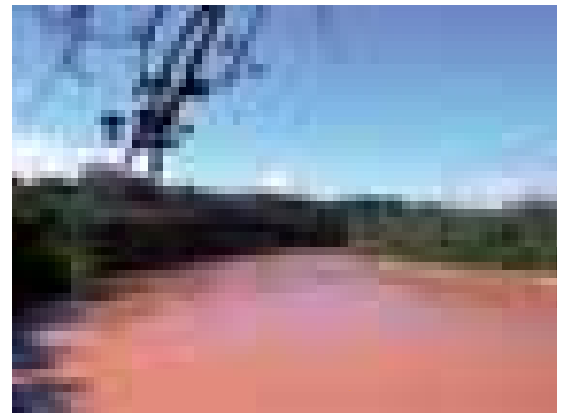
El río Beni pertenece a la cuenca del Amazonas. Tras recoger las aguas de numerosos afluentes, forma el río Madeira al unirse con el río Mamoré. Río Beni es el segundo río más importante del país, nace en los Andes de la confluencia de los ríos del Alto Beni y Kaka en las proximidades de Puerto Pando. La profundidad máxima del río es de 21.3 metros aguas abajo en el puerto de Rurrenabaque, siendo la profundidad promedio de 9 metros. El ancho máximo es de 1.069 metros en las proximidades de Rurrenabaque, siendo su ancho promedio de 400 metros.



Río Beni

### **Mo ojñi Kikiwej - El Río Quiquibey**

El Quiquibey es un río boliviano de la cuenca del Amazonas, forma la frontera entre los departamentos de La Paz y Beni y desemboca en el río Beni, cerca de la desembocadura del río Tuichi. Tiene una longitud total de 257 kilómetros. Este río nos provee peces para alimentarnos a diario, por eso debemos cuidarlo evitando echar basura en sus aguas.



Río Quiquibey

**OTROS RÍOS DE  
NUESTRA T.C.O.**

- Río Suapi
- Río Tuachi
- Río Torewa
- Río Muchanes
- Río Hondo

**ARROYOS DE  
NUESTRA T.C.O.**

- Arroyo Agua Negra
- Arroyo San Bernardo
- Arroyo San Luis Chico
- Arroyo San Luis Grande
- Arroyo Gredal
- Arroyo Huaso Muerto
- Arroyo Carmen
- Arroyo Rosarión



## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

### **Tyäbëdyë bui' yoyadyem tyäbëdyedyes in** Los peces que viven en los lugares de pesca

De regreso a su casa, Diango le contó a su papá que iría a pescar con sus amigos y se quedarían en el río Quiquibey, porque dudaban encontrar peces en otro lado; su padre le contestó:

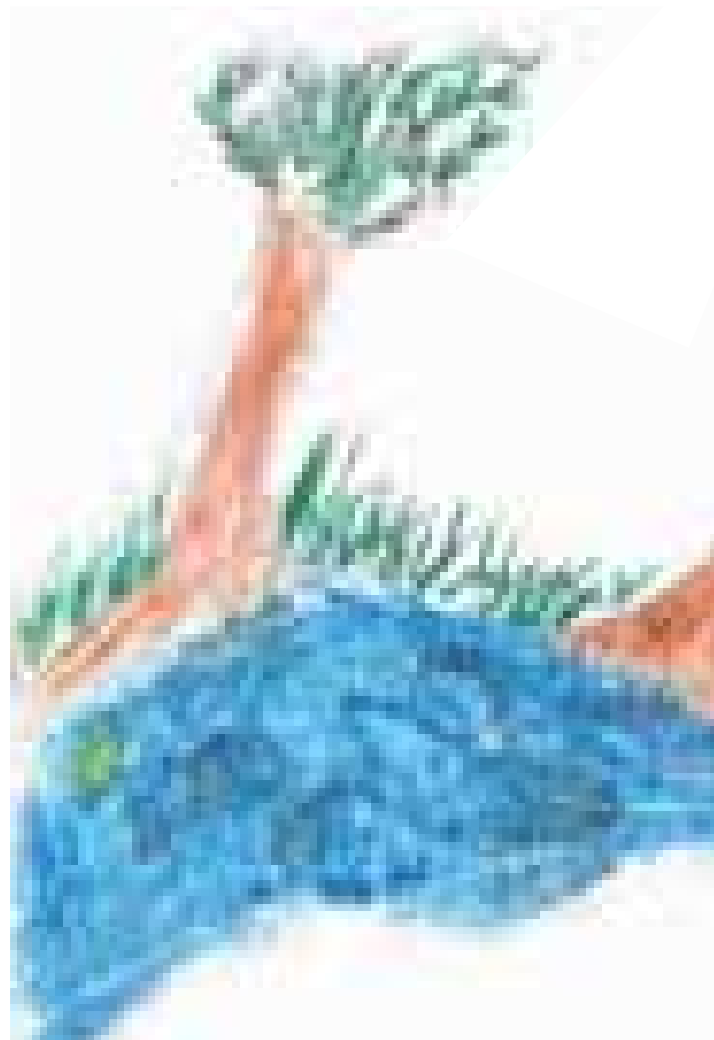
“En todos los lugares donde vamos a pescar hay diferentes peces. No sólo en los ríos hay peces, en los arroyos viven peces pequeños, en los lagos hay caranchos y en el río hay peces grandes. Yo soy muy buen pescador, he pescado en diferentes lugares, te voy a enseñar a reconocer qué peces viven en los lagos, lagunas y arroyos”.

### LOS NIÑOS DICEN...

Un niño nos habla sobre los lugares de pesca:

“Nosotros visitamos los lugares de pesca desde que somos pequeños, vamos con nuestros papás y amigos, así aprendemos a pescar muchos peces”.

**Luís Apu**  
**El Corte**





**En los arroyos podemos pescar los siguientes peces:**

- **Sëty** - Sábalo
- **l'shi** - Griso de arroyo
- **Siña' in** - Sardina
- **Pishe'** - Buchuja
- **Maij** - Carancho con bigote
- **Witi'** - Carancho sin bigote
- **Bojmo** - Sabalillo
- **Sisij'** - Simbau
- **Merej'** - Sardinas pequeñas
- **Këke'** - Bagrecillos
- **Tyomtyity** - Ruta pintada
- **Merij'** - Botellón come cría
- **Kotyí'** - Grisillo

**¿CÓMO NOS ORIENTAMOS EN LOS RÍOS Y LAGOS?**

Nos orientamos siguiendo el sol, observamos dónde entra y dónde sale. Desde muy pequeños aprendemos a guiarnos por el sol cuando estamos en los ríos o arroyos.

## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes* Un día de pesca en el río Quiquibey

En los lagos también encontramos diferentes tipos de peces:

- **Watse'** – Carancho zapato
- **Shere shere'** - Bentón
- **Siya siya** - Panete
- **Pe'she'** - Buchuja
- **Merij'** – Botellón come cría
- **Chawapa'** – Curuvina
- **l'rimo** - Pirañas
- **Bonoja'** – Pez Ilorona
- **Isini'** - Raya
- **Sëty o wonej** - Sábalos



En los ríos, por su gran caudal de agua, viven diferentes tipos de peces grandes y pequeños; cuando vayas con tus amigos deberás estar atento, porque podrías pescar algunos.

- **Ikopina'ty** - Palometa
- **Iwijnädye'** - Coronel
- **Wi'roro'** - Chachau
- **Wiriwiri'** - Boca de mula
- **Tawawa'** - Tachacá
- **Khuwedye'** - Bagre
- **Shiwañarety** - Tujuno
- **Söñare'** - Pintado
- **Kiwiwity** - Belea
- **Boyadye'** - Ruta
- **Do'radye'** - Surubí
- **Sëty** - Sábalo
- **Chaëdye'** - Pacú
- **Josa'** - Mamuri
- **Shikuraty** - Seferino
- **Wijkijity** - Ruta pintada

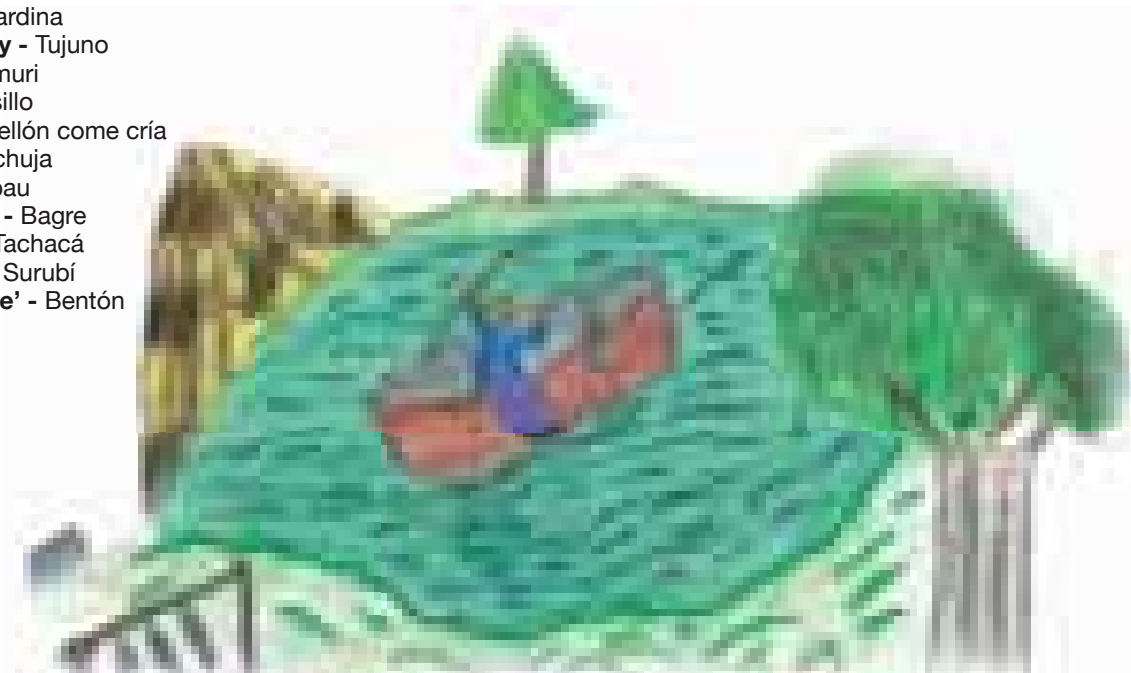


## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'p'khan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

En las lagunas hay peces pequeños y grandes, como podemos observar en el siguiente listado:

- **Mau** - Caranchos
- **Sõñare'** - Pintado
- **Siña' in** - Sardina
- **Shiwañarety** - Tujuno
- **Josa'** - Mamuri
- **Kotyj'** - Grisillo
- **Merij'** - Botellón come cría
- **Pishe'** - Buchuja
- **Sisij'** - Simbau
- **Khuwedye'** - Bagre
- **Tawawa'** - Tachacá
- **Do'radye'** - Surubí
- **Shëre' shëre'** - Bentón





**Tyabëdye T.C.O. khanyĩ'**  
Pescando en mi T.C.O.

Nuestra amiga Ana de Asunción del Quiquibey nos cuenta a qué lugares fue a pescar y qué peces obtuvo:

“Un día sábado fui a pescar con mi compañera Carla a la playa hemos pescado ruta y mamuri, y después regresamos a nuestras casas.

El día lunes fui a pescar al río Beni, con mis compañeros Simón y Eulogio y pesqué mamuri. Después de un rato pescando, nos encontramos con víboras, así que volvimos corriendo a casa. Como Eulogio estaba cansado de correr, nos sentamos a descansar unos minutos y fuimos a la casa de Simón. En el camino, vimos a mi hermano Reynaldo que estaba bajando en casquito y había pescado pintado. Cuando estábamos regresando a mi puerto vi una raya, así que nos quedamos ahí, y pesqué un tachacá.

Un día miércoles, mi mamá me mandó a pescar al río Quiquibey porque nosotros no teníamos carne para comer y saqué un mamuri”.

**Ana Cuata Catumari**  
**Asunción del Quiquibey**

**TRABAJEMOS:**

Algunos peces que viven en estos lugares tienen escamas, otros tienen cuero y otros dientes.

1. Identifiquémoslos y separémoslos por grupos siguiendo la anterior clasificación.
2. Leamos la historia de Ana Cuata.
3. Compartamos oralmente lo que hemos entendido de la historia.
4. Escribamos un relato similar, anotemos a qué lugares vamos a pescar, qué peces sacamos y en qué embarcación nos dirigimos allí.
5. Podemos graficar nuestra historia.

## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

### MO'YIRIS YI'YAKSI' TYÄBËDYES EL CALENDARIO DE PESCA

Ya sabemos qué peces viven en los diferentes lugares de pesca, también sabemos a qué lugares debemos ir a pescar, pero necesitamos conocer en qué temporadas pescamos más y en qué temporadas menos.

#### **Diango, Carlos chhime' Juan José dyjttiban in tipidye' tyäbëdyëdyes**

Diango, Carlos y Juan José recuerdan el calendario de pesca..

Después de escuchar a su padre, Diango se reúne con sus amigos para continuar planificando el día de pesca. Sentados a orillas del río tienen la siguiente conversación:

**Diango:** ¿Qué mes es?

**Carlos:** Es septiembre. He escuchado a mis papás decir que estamos en tiempo seco, y como está haciendo mucho calor el nivel de agua del río ha bajado.

**Juan José:** ¡Qué bien! Entonces vamos a pescar mucho. Con razón he visto más gente pescando en el río.

**Carlos:** Sí, mi papá ha ido con mis tíos a pescar con flecha y han sacado varios bagres. Mejor vamos a preguntarle a tu papá Diango, que él nos explique mejor sobre las temporadas de pesca.



## *Me' tyäbëjä' me' rejkan me bai' tsin kijiwe tsin* La pesca, una práctica de vida en nuestra región

2

Después de un rato, los tres muchachos fueron corriendo a casa de Diango y le preguntaron a su papá sobre el calendario de pesca, él les respondió:

“Nosotros los Tsimane' Mosestén tenemos tres temporadas de pesca: la época fría, de calor y de lluvia. Ahora, les voy a contar cómo son las diferentes temporadas”.



## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'Pkhan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

### Pesca en tiempo de lluvia

La pesca en tiempo de lluvia abarca los meses de noviembre, diciembre, enero y febrero. Cuando vamos navegando por el río vemos que todos los peces con escamas y cuero están desovando. Como el agua está muy turbia sólo pescamos con malla y red, porque es difícil pescar con anzuelo, los peces no lo jalan porque hay mucho barro. Los que somos buenos pescadores podemos pescar con flecha, porque podemos ver a los peces moviéndose en el agua.



### **Tipidye' tyabeja' jutiswe** Pesca en tiempo frío

La temporada fría abarca los meses de marzo, abril, mayo y junio.

En esta época sentimos mucho frío porque llegan las heladas y los sures. Cuando estamos navegando, vemos que el nivel del agua ha bajado y los peces suben a la superficie en busca de comida, por eso es más fácil pescar con flecha y anzuelo.

Los pescadores sabemos que los huevos desovados en los meses de noviembre y diciembre ya revientan en esta temporada; también sabemos que los peces adultos bajan a los ríos y arroyos acompañando a los nuevos peces.

### **Pesca en tiempo seco**

Los meses de julio, agosto, septiembre y octubre son parte del tiempo seco. En esta época sentimos mucho calor, ya que el sol es más fuerte que de costumbre, ya no llueve y el nivel del agua de los ríos, lagos, arroyos y lagunas es bajo.

Todos sabemos que es el tiempo de mayor pesca, nosotros los pescadores ponemos en práctica las técnicas de pesca que conocemos: pesca con arco y flecha, pesca con anzuelo y también barbasqueamos.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### JUM' CHHITI KHÄ' JEDYE' TSIN TYÄBË KHÄJYÄ' ALISTAR LOS INSTRUMENTOS E INSUMOS DE PESCA

Existen varios instrumentos que nos ayudan a pescar,  
¿Sabes cuáles son?

**¡Averígualo acompañando a nuestros tres amigos en su aventura!**

Cuando el papá de Diango terminó de contarles sobre las temporadas de pesca, se dieron cuenta que no tenían listos sus instrumentos para ir a pescar. Tuvieron la siguiente conversación:

**Juan José:** Yo llevaré mis anzuelos nuevos, cuando estuvimos en Rurre mi papá me compró dos anzuelos.

**Carlos:** ¡Uy! Mi anzuelo se rompió ayer cuando fui a pescar con mis hermanos, creo que sólo llevaré mi lineada que envolví en un pedazo de madera de ochoo' que talló mi tío.

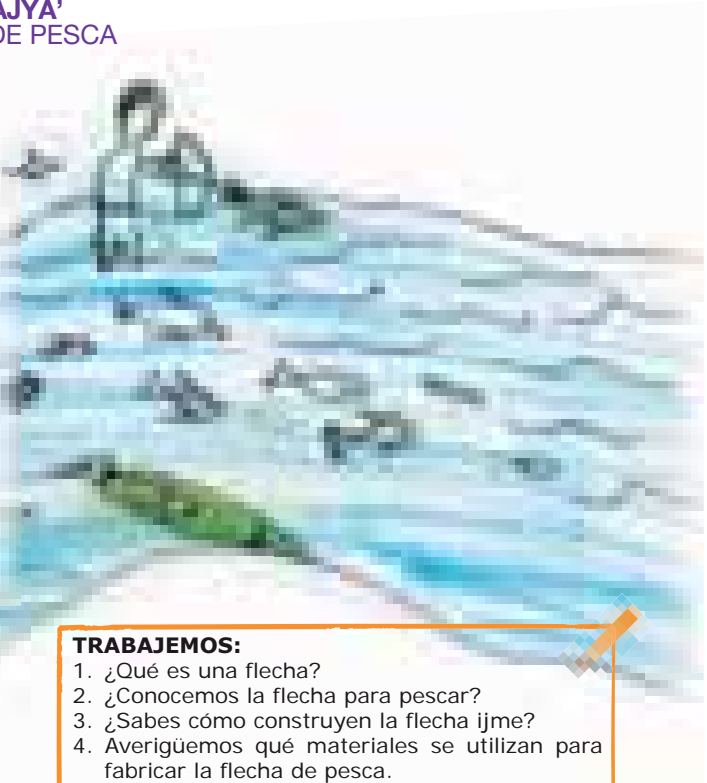
**Diango:** Yo llevaré mi flecha nueva, mi papá me ayudó a hacerla.

**Carlos:** Y ¿cómo lo hicieron? **¡Cuéntanos!**



#### INSTRUMENTO

Objeto o cosa que nos permite realizar alguna actividad en nuestra comunidad.



#### TRABAJEMOS:

1. ¿Qué es una flecha?
2. ¿Conocemos la flecha para pescar?
3. ¿Sabes cómo construyen la flecha ijme?
4. Averigüemos qué materiales se utilizan para fabricar la flecha de pesca.
5. Dibujemos la flecha para pescar, señalemos sus partes y los materiales que se utilizan para fabricar.

## Materiales para las flechas, arcos y cordeles

### **¡LEAMOS EL PROCEDIMIENTO QUE DEBEMOS SEGUIR PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LA FLECHA "IJME" PARA PESCAR!**

#### **JUMTYAKDYE IJME IN**

FABRICACIÓN DE LA FLECHA IJME

#### **YODYESDYERA JEMTYAK**

MATERIALES:

Sacamos chima porque queríamos fabricar una flecha grande, además este material es muy resistente y flexible, luego conseguimos puyuma u hoja de charo, entramos al monte y recogimos pegamento del árbol chicle llamado "mururé"; mi mamá nos regaló un pedazo de hilo de algodón, saqué un cuchillo de la cocina y mi papá prendió una fogata en el patio.

#### **JËMBUI' RA' JEMTYAK**

INSTRUCCIONES:

1. Raspamos la chima en forma triangular.
2. Tallamos los canales a los tres lados, vimos que la chima no estaba recta, por eso la pusimos al fuego para enderezarla.
3. Después, buscamos la puyuma, hoja de charo, como no estaba recta también la pusimos al fuego para poder enrectarla y después unimos la puyuma a la punta de la flecha.
4. Con cuchillo, sacamos la parte superior de la puyuma y pusimos el acre o pegamento del árbol chicle llamado "mururé".
5. Amarramos adelante y atrás con hilo de algodón para que no se rompiera la puyuma y la pita del arco no se partiera.
6. Por último, amarramos la flecha con el hilo de algodón para que no suene cuando impacte con el agua.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'Pkhan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### Yowi' – Anzuelos

Como Juan José llevaría sus anzuelos, les comentó a sus amigos que el señor de la ferretería de Rurre le dijo que los anzuelos son:

“Ganchos de metal, tienen una punta fila y otra punta sobresaliente que se engancha a la boca del pez y no lo deja escapar”.

El señor de la ferretería le dijo que había diferentes tipos de anzuelos y se los mostró.

¡Ahora nuestro amigo Juan José quiere compartir con nosotros lo que aprendió, nos mostrará la variedad de anzuelos que se utilizan para pescar!





**SINAJDYES – SARDINERO**  
Este anzuelo mide 1 cm. Con él podemos pescar sardinas.

**JITIRIDYES – GRISERO**  
Mide 2 cm. con él podemos pescar grisos.

**SIYA SIYADYES – PANETERO**  
El anzuelo que utilizamos para pescar panetes mide 1 ½ cm.

**BOYA DYEDYES – RUTERO**  
Mide 3 cm. lo utilizamos para pescar rutas.

**JOSA DYES – MAMURISERO**  
Utilizamos este anzuelo para pescar mamuris y mide 4 cm.

**SHIWAJÑAREDYES – TUJUNERO**  
Este anzuelo mide 4 ½ cm. lo utilizamos para pescar tujunos.

**CHAËDYEDYES – PACUSERO**  
Mide 6 cm. los pescadores lo utilizamos para pescar pacús.

**KUWEDYEDYES – BAGRESERO**  
Este anzuelo nos permite pescar bagres, mide entre 9 cm. a 12 cm.

**TRABAJEMOS:**

1. Observemos los anzuelos de pescar que tenemos en nuestras casas.
2. Identifiquemos ¿cuál es más grande y cuál es más pequeño?
3. Anotemos los datos en nuestros cuadernos.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### kirkayeja' yodyesdye tyatya o jentsin phiyisin

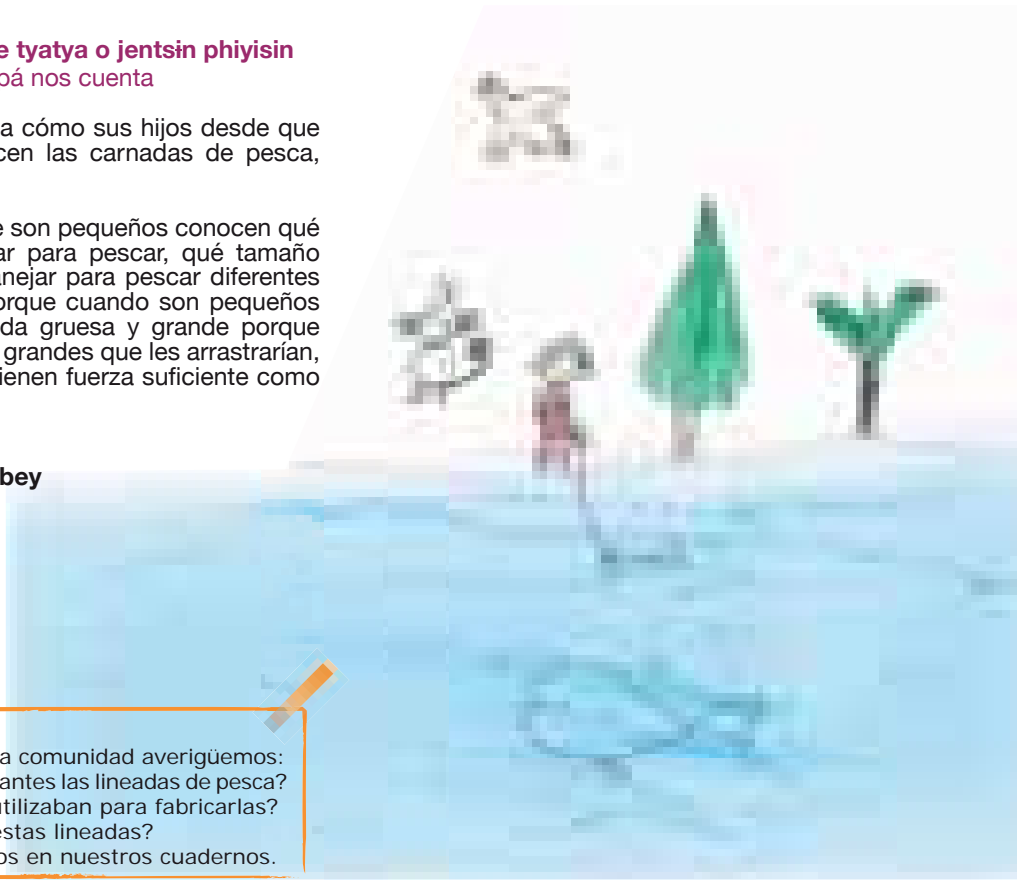
Leamos lo que un papá nos cuenta

Un papá nos comenta cómo sus hijos desde que son pequeños conocen las carnadas de pesca, leamos:

“Los niños desde que son pequeños conocen qué carnada van a utilizar para pescar, qué tamaño de anzuelo van a manejar para pescar diferentes tipos de pescado, porque cuando son pequeños no pescan con lineada gruesa y grande porque sino pescarían peces grandes que les arrastrarían, ya que los niños no tienen fuerza suficiente como para jalarlos”.

**José Caimani**

**Asunción del Quiquibey**



#### TRABAJEMOS:

Con los ancianos de la comunidad averigüemos:

1. ¿Cómo fabricaban antes las lineadas de pesca?
2. ¿Qué materiales utilizaban para fabricarlas?
3. ¿Cuánto median estas lineadas?
4. Anotemos los datos en nuestros cuadernos.

### **Yowi' – Lineada**

Nuestro amigo Carlos nos contará cómo son las lineadas:

“Las lineadas son cuerdas de plástico que están envueltas en madera de ochoo', cedro o balsa, se envuelven ahí porque esta madera flota en el agua. Los pescadores tallan sus maderas dándoles diferentes formas: cuadradas, rectangulares y en forma de pescado”.



¿Sabías que?

Todas las lineadas tienen un largo de 100 metros.

### **KIRKAYEJA YIRIS** LEAMOS UN SECRETO...

Un papá compartió el siguiente secreto con nosotros:

“Para que la lineada sea como fierro, si tienes tabaco soplas la liña y ya has pescado, entonces lo intoxicas al pescado, lo envenenas; es un secreto hacerlo emborrachar”.

**Clemente Caimani**  
**Asunción del Quiquibey**



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'P'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

¡Conozcamos el grosor que tienen las lineadas de pesca!



LONADA	LINEADAS	GROSOR
<b>Sinajdyes</b>	Sardina	0,20 mm.
<b>Siya siyadyedyes</b>	Panetero	0,30 mm.
<b>Jitiridyas</b>	Grisero	0,40 mm.
<b>Boyadyedyes</b>	Rutero	0,50 mm.
<b>Josa'dyedyes</b>	Mamurisero	0,60 mm. a 0,70 mm.
<b>Shiwajñaretydyes</b>	Tujunero	0,80 mm. a 0,90 mm.
<b>Chaedyedyes</b>	Pacusero	1 mm.
<b>Kuwudyedyes</b>	Bagresero	1,20 mm. a 1,80 mm.



### TRABAJEMOS:

Observemos los datos del cuadro que está arriba, y calculemos:

1. ¿Cuántos milímetros tenemos si juntamos una lineada sardina y una panetera?
2. Ahora convirtamos las siguientes cifras:
3. ¿Cuántos milímetros hay en 1, 10 y 20 centímetros?
4. ¿Cuántos centímetros hay en 2, 5 y 15 metros?
5. Realicemos ejercicios matemáticos con la ayuda del profesor.

Los chicos recuerdan que existen otros instrumentos para pescar como las mallas y los arpones. Nos contaron acerca de ellos. ¡Leamos!

### Saji' – Mallas

Son instrumentos de pesca hechos de plástico (antes las hacían con hilo de algodón). Las utilizamos para pescar en tiempo de lluvia cuando el agua está turbia. En época seca es difícil pescar con malla porque el agua de nuestros ríos está clara.

Conocemos diferentes tipos de mallas: unas con cuadros pequeños y otras con cuadros grandes. Las mallas con cuadros pequeños las utilizamos para pescar peces pequeños y medianos, como las sardinas, pacús o panetes; en cambio, las mallas con cuadros grandes nos sirven para pescar peces grandes como los bagres o pintados. Veamos:

#### **MALLAS DE 2 DEDOS DE ANCHO CADA CUADRO:**

Se pesca panete, sabalillo, llorona, carancho y bentón.

#### **MALLAS SABALERAS, 4 DEDOS DE ANCHO CADA CUADRO:**

Se pesca sábalos pequeños, medianos y grandes.

#### **MALLAS PACUSERAS, 7 DEDOS DE ANCHO CADA CUADRO:**

Se pesca pacú y pescados grandes como el bagre, pintado, tujuno, surubí y mamuris grandes.



#### ¿Sabías que?

Acomodar la malla en el río o en los lagos también se conoce como "templar".



#### **TRABAJEMOS:**

Con los ancianos de la comunidad averigüemos:

1. ¿Cómo fabricaban antes las mallas para pescar?
2. ¿Qué materiales utilizaban para fabricarlas?
3. ¿Cuánto median estas mallas?
4. Anotemos los datos en nuestros cuadernos.



### Arpones

El arpón es similar a una flecha de pescar, se lanza con el arco, cuando atraviesa el cuerpo del pez lo jalamos con la lineada. No debemos jalar fuerte porque podemos romper el cuero de los peces

### ¿CÓMO SON LOS ARPONES?

- Tienen una punta fina de 10 cm. que comienza en un gancho.
- Tienen un fierro de 25 cm. y una lata que amarramos para acomodar la punta de la flecha.
- Donde amarramos la lata ponemos una lineada de 1,20 mm.

### KIRKATEIJA' YODYES TYATYA' OJENTSIN PHIYISIN LEAMOS LO QUE UN PAPÁ NOS CUENTA

Un papá nos habla sobre los arpones de pesca:

“Para pescar peces grandes utilizamos arpones, porque las flechas para sábalos no aguantan, se quiebran; por eso, usamos arpones para matar pescados grandes”.

**Macario Chita**  
**San Luís Grande**

**Diego, Carlos chhime' Juan José jemoñe' käi' in yodyesyem tyabëdyés**

Diango, Carlos y Juan José necesitan algunos materiales para pescar



¿Sabías que?

La carnada de lombriz es la más consumida por los peces porque tiene más grasa.

Nuestros amigos saben que no necesitan sólo instrumentos como la flecha, el anzuelo, la lineada o el arpón para pescar, también necesitan diferentes tipos de carnadas. Leamos qué dicen:

**Carlos:** Necesitamos conseguir carnadas, sin ellas no podremos pescar nada.

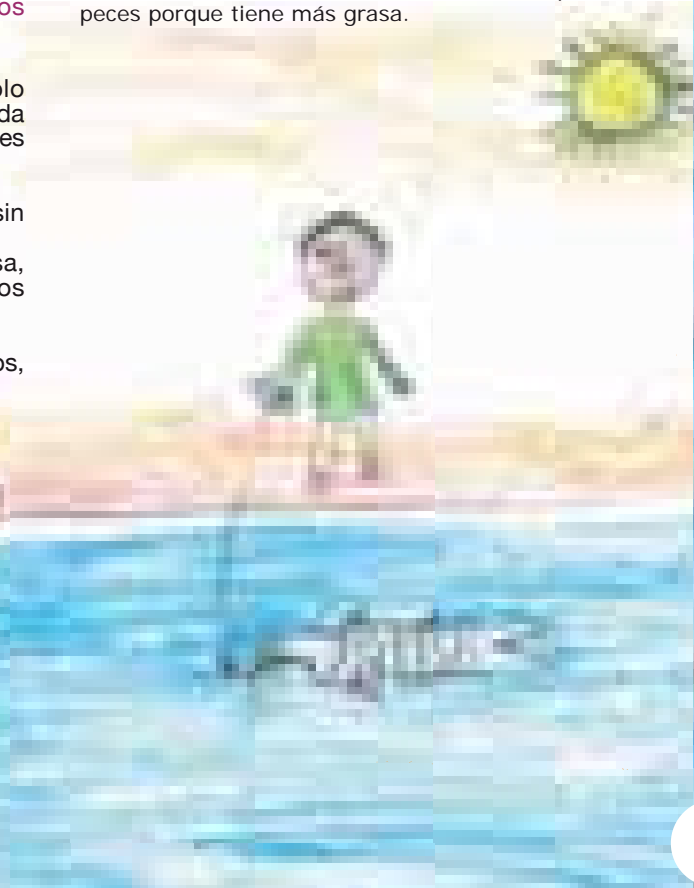
**Juan José:** Vamos a buscar detrás de mi casa, allí hay mucho barro, vamos a sacar gusanos gordos y grandes.

Las carnadas que más usamos para pescar en ríos, arroyos, lagos son:

**CARNADAS DE LOMBRIZ:** Con esta carnada podemos pescar blanquillo, pez esteban, seferino, griso, tahualla, pacú, ruta, mamuri, bagre, tujuno y tachacá.

**GUSANO DE LA CALUCHA DE MOTACÚ:** Podemos pescar palometa, panete, sardina, tahualla, y griso.

**FRUTO DEL AMBAIBO:** Pescamos tujuno, tachacá, griso, griso gringuito y tahualla.



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'Pkhan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

**Carnada de pescado:** Muchas veces utilizamos sólo la cola del pez; veamos qué peces se utilizan como carnadas y qué tipo de peces podemos pescar con ellas.

PEZ QUE SE UTILIZA COMO CARNADA	PECES QUE SE PESCAN CON CARNADA DE OTROS PECES
Sardina	Cachorro, mamuri, tahualla, raya y pacú.
Sábalo	Bagre, pacú, surubí, pintado, coronel y ruta.
Panete	Cachorro, pacú, pintado, surubí, mamuri y ruta.
Mamuri	Piraiba, bagre, ruta, mamuri y pacú.
Ruta	Pacú, bagre, cachorro y ruta.
Carancho	Bagre, pintado, tujuno y blanquillo.
Bentón	Surubí, bagre y pintado.

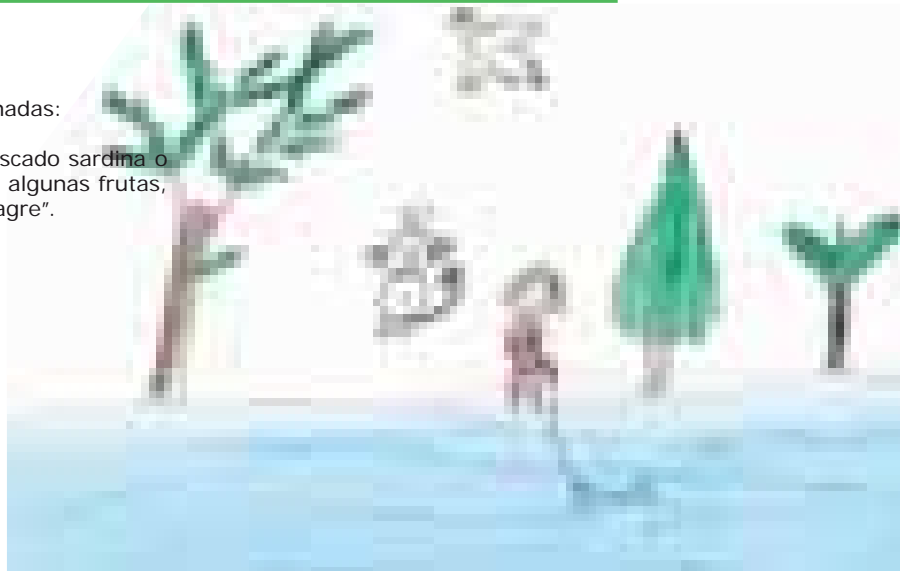
### YIRITY CHHETYIDYE' PHIYISIN

#### UN AMIGO NOS CUENTA

Un niño nos habla acerca de las carnadas:

"A veces ponemos la carnada de pescado sardina o de sábalo, llevamos tripas, carnes o algunas frutas, así podemos pescar tujuno, griso, bagre".

**Noel Wallata**  
**San Luís Chico**





### Nitstyëdyës - Barbascos

El barbasco es un veneno que preparamos con hojas, raíces y lianas de **ochoo'** y de solimán. Lo utilizamos para pescar en ríos, lagos y lagunas. El efecto del veneno intoxica y desmaya a los peces, los pescadores aprovechamos para sacar con la mano o golpear con machete la mayor cantidad de pescados. Cuando vamos a pescar con nuestros padres observamos que utilizan distintas clases de barbasco.

¡Veamos qué barbascos utilizamos para pescar!

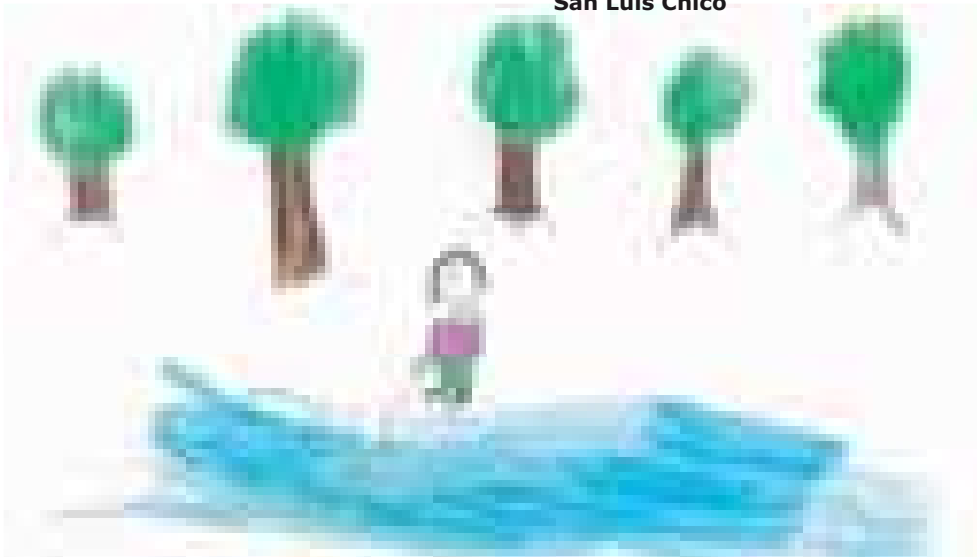
### KIRKATEIJA' YODYES TYATYA' OJENTSIN PHIYISIN

LEAMOS LO QUE UN PAPÁ NOS CUENTA

Un papá nos habla sobre los secretos durante la pesca con barbasco:

“Si miramos a la raya que queremos que muera intoxicada con el veneno, ya no decimos mira la raya, sino mira el sombrero; si miramos al lagarto, ya no decimos su nombre, sino decimos aquí está el bentón”.

Jacinto Wallata  
San Luís Chico



## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'Pkhan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

### KIJTSI – SACHA

Utilizamos las hojas maduras y tiernas de sacha, sacamos una cantidad de hojas dependiendo del tamaño del lago, laguna o poza. Machucamos las hojas y luego las ponemos al agua, después de una hora todos los peces del lago, laguna o poza están intoxicadas.

### KONOFITÓ – SOLIMÁN

Utilizamos la resina del solimán de la siguiente manera: macheteamos la corteza en forma de escalera, recibimos la resina, la mezclamos con tierra y lo llevamos al lugar donde pescaremos.

En el río o poza echamos el veneno al agua, esperamos que el veneno entre en la profundidad y finalmente todos los peces queden desmayados.

### SÏYAI – RAÍZ

Sacamos y utilizamos la raíz de la sacha, de acuerdo al tamaño del lago o poza. Golpeamos las raíces dentro el agua, el veneno se esparce, después de una hora los peces ya están desmayados e intoxicados.



Cuando nos dirigimos a los lugares de pesca con nuestros papás o amigos, usamos diferentes tipos de embarcaciones para desplazarnos en los lagos, ríos y lagunas. Sin estas embarcaciones sería muy difícil llegar a los lugares de pesca.

**Diango, Carlos, Juan José j̄dyeya' jum' ñi' te ín penej mi' ín**

Diango, Carlos y Juan José preparan su embarcación

Los muchachos ya tienen listos sus instrumentos y carnadas de pesca, pero no tienen un bote o un casco para transportarse. El padre de Carlos no quiso prestarles su casco, entonces él les dice a sus amigos:

**Carlos:** Y ahora, ¿en qué iremos a pescar?

Mi papá no quiere prestarme el casquito.

**Juan José:** Mi bote no tiene gasolina.

**Diango:** Iremos en el casquito de mi papá, él se quedará en la casa haciendo artesanías y tiene que pelar yuca para que mi mamá haga chicha.

**Carlos:** ¡Qué bueno!, entonces bajemos nuestras cosas al río.



Las **EMBARCACIONES** son construcciones aptas para flotar sobre el agua.



**NUESTRO AMIGO DIANGO NOS CONTARÁ CÓMO SON ALGUNAS EMBARCACIONES:****DURTYI BOTE' - EL BOTE:**

Es un tronco partido a la mitad; sacamos la madera de adentro para formar una media luna.

Tiene 90 cm. de ancho y 13 a 14 m. de largo.

Cuando ya está el contorno del bote, ponemos las tablas al borde del casco a ambos lados.

Con las tablas a los costados recién los conocemos como "bote".

**MÉ' KANOWA' - LA CANOA:**

Tiene la forma de un cajón, tiene tres paredes y la punta levantada. La utilizamos para ir a los diferentes lugares de pesca, y necesitamos un remo para dirigir nuestra embarcación.

**ME' KASKO' - EL CASCO:**

Lo construimos en forma de media luna, la punta es levantada y utilizamos un remo o vara para movernos de un lugar a otro.



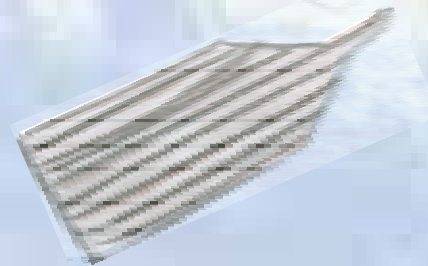
### **MĚ' CHHÄ'PÄ'** - EL CALLAPO

Embarcación recta hecha con 6 palos de balsa, amarramos con mora y con dos palos atravesados para sostener los 6 palos de balsa. La utilizamos para bajar por el río.



### **MĚ' PENEJ'** - LA BALSA

Embarcación que está hecha con palos de balsa, clavamos chonta por delante y por detrás. Podemos utilizarla por el lapso de 3 a 6 meses. Debemos dejar secando la balsa por 2 días, porque si está más de 4 días flotando se empapa, se humedece y no puede flotar.

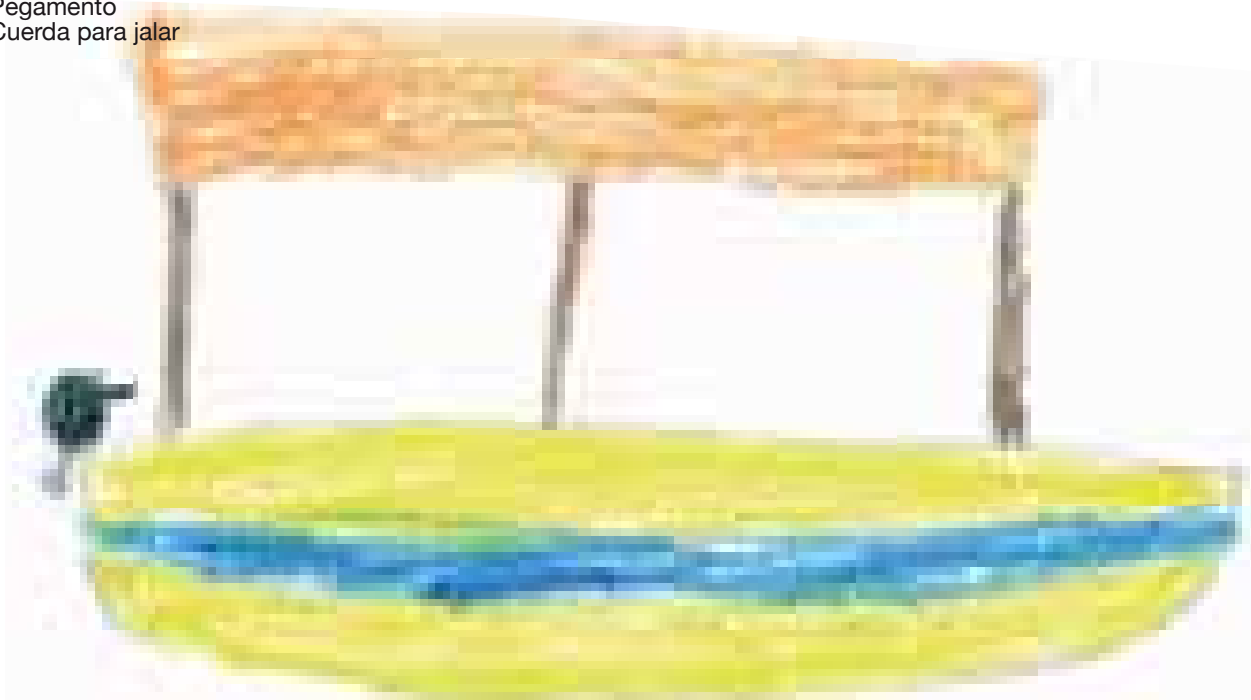


## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes* Un día de pesca en el río Quiquibey

### **Jumtyakdye bote'** Construcción del bote

Necesitamos los siguientes materiales:

- Un árbol de **ochoo'**
- Hacha
- Azuela
- Pegamento
- Cuerda para jalar



**INSTRUCCIONES:**

1. Partimos a la mitad el árbol de **ochoo'**.
2. Picamos la madera con hacha por dentro hasta formar el fondo del bote.
3. Después afinamos el fondo del bote con azuela.
4. Una vez afinado, lo paramos y medimos desde la punta hasta la popa.
5. Sacamos las partes inservibles de ambos lados.
6. Unimos las maderas a los costados.
7. Unimos la parte que se va a asentar en el agua.
8. Cuando el bote ya está terminado, entre 6 personas lo llevamos al río para hacerlo flotar.

**¿QUÉ HACEMOS ANTES DE PESCAR?**

Cuando nos estamos embarcando en bote, antes de pescar, debemos decirle al **Idoore'**: "Abuelo estoy yendo a pescar, quiero que me des tu gallina, (debemos cambiar la palabra pescado por gallina) mi familia y yo estamos sin comida". Y debemos dirigirnos con fe a los lugares de pesca.

## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'Pkhan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

### **DIANGO, CARLOS JÏDYEYA' JUAN JOSÉ SE'WE' PEYAKDYE' ÌN JÏN' RA' TYÄBÌ ÌN**

**DIANGO, CARLOS Y JUAN JOSÉ RECIBEN ALGUNOS CONSEJOS ANTES DE IR A PESCAR**

Los tres muchachos estaban sentados a orillas del río planificando su día de pesca, entonces aparece don Faustino, uno de los ancianos de la comunidad, quien les preguntó qué estaban haciendo allí, los muchachos le respondieron que estaban planificando un día de pesca y él les dijo:

“Chicos, cuando van a pescar no deben ir solos, tienen siempre que ir acompañados de amigos, hermanos, vecinos o de su papás porque algunos lugares de pesca son peligrosos.

En algunos lugares el nivel del agua está muy bajo y necesitamos la ayuda de todos para poder mover el bote y seguir avanzando.

#### **También, deben:**

- Manejar correctamente la canoa o el bote para no volcarse al agua.
- Pisar en lugares donde no haya rayas y caranchos.
- No deben agarrar caranchos con la mano.
- Tener cuidado en los lugares donde vive la raya.
- Cuando vemos una raya en el agua debemos matarla, porque si no lo hacemos puede lastimarnos con su veneno y causarnos graves heridas.
- Cuidarse de las piedras que punzan y golpean”.



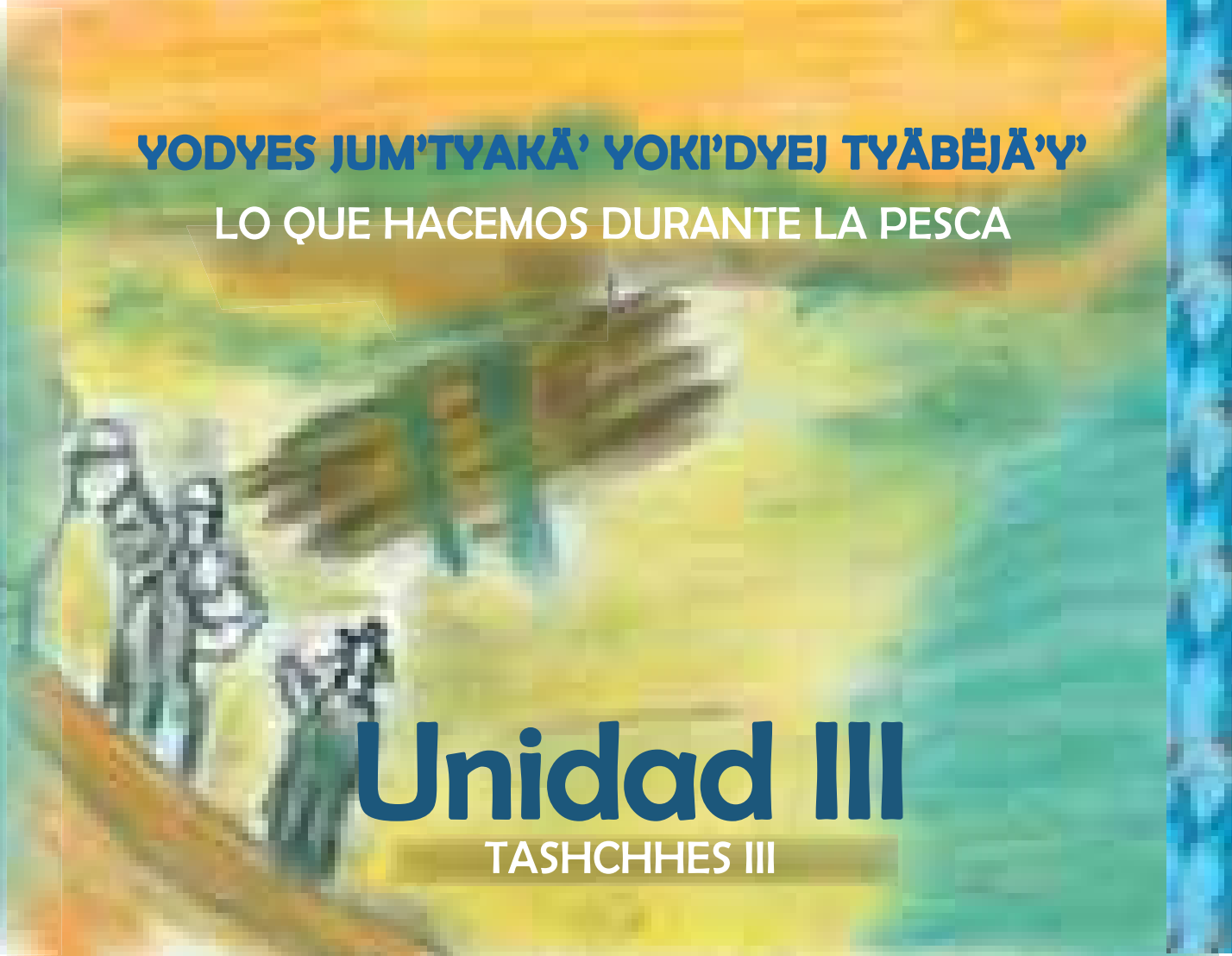


**YODYES JUM'TYAKÄ' YOKI'DYEJ TYÄBËJÄ'Y'**

**LO QUE HACEMOS DURANTE LA PESCA**

# **Unidad III**

**TASHCHHES III**



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'Pkhan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

**DIANGO, CARLOS JÏDYEYA' JUAN JOSÉ:**

**¿JÏTÏJYI RA' ÏN YOKI'DYEM' RA' TYÄBI ÏN**

**DIANGO, CARLOS Y JUAN JOSÉ:**

**¿QUÉ DEBEN HACER MIENTRAS PESCAN?**

Los tres muchachos alistaron sus anzuelos, sus lineadas, sus carnadas y sus flechas; bajaron al río, alistaron el casco y los remos, y sus maricos con arroz seco y yuca sancochada porque estarán en el río mucho tiempo.



¿Sabías que?

Cuando ves una ola grande puedes pescar peces grandes, y cuando ves una ola pequeña puedes pescar peces pequeños.





¿Sabías que?

Un **INDICADOR** es una señal que nos dice lo que va a pasar.

**Tashches ji'kawiti' tyäbëdyëys**

Indicadores de pesca

**Yobii'ra' tyäbëjä'**

Las técnicas de pesca

**¿QUÉ DEBEMOS HACER  
MIENTRAS PESCAMOS?**

**Jedyeij in äkäyät y phen äwä tsin**

Participación de los miembros de la familia

**Yodyes rujkhan ji'chuyti äwä in**

Valores que aprenden los niños

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### MO'IN YOKI' DYERA' JE'M TYABËDYES

LOS INDICADORES DE PESCA

Un rato después, ya en el río, los tres amigos tuvieron la siguiente conversación:

**Carlos:** ¡Ya chicos! Empujen, vamos...

**Diango:** Un ratito, se han fijado ¿si ya ha fruteado el bibosi?

**Juan José:** Ayer cuando estaba regresando de mi chaco he visto hartas flores de bibosi y cosorio.

**Diango:** ¡Ah! Qué bueno, porque mi papá me dijo que el fruto del bibosi nos dice que pescaremos mucho.

**Carlos:** Pero, ¿sólo el bibosi nos dice que pescaremos harto? Mi papá me dijo que también hay otros indicadores.

**Diango:** ¿Cuáles son?

**Carlos:** Mi papá me contó que:

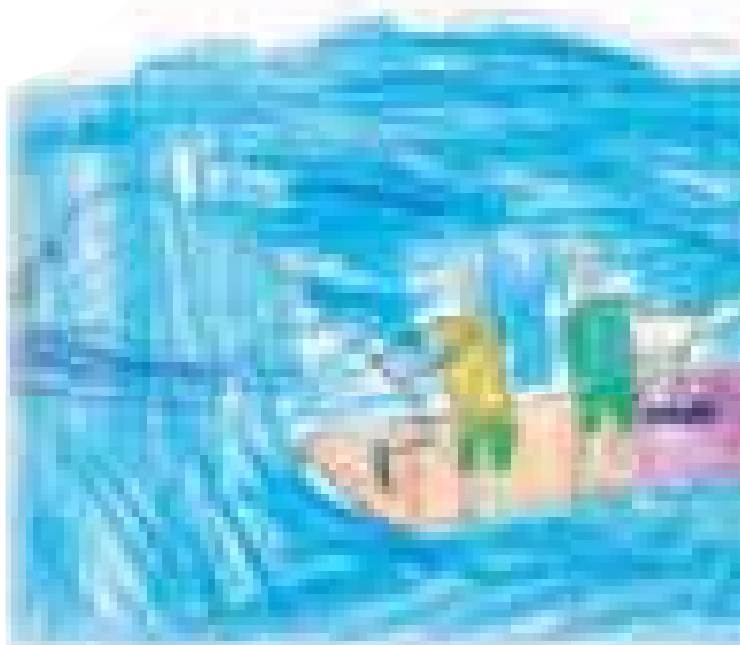
#### En TIEMPO SECO frutean y florecen:

**Wushi'ya' duru in** - En fruteo

- **Wushiya' shepi'** - Ajo ajo
- **Shaj o kajpa' bukuy** Cosorio
  - **Jidyeya'** - Bibosi
  - **Kajñere'** - Balsa

**Jami'ya' duru in** - En floración

- **Jamiya' kajñere'** - Balsa
- **Shaj jidyeya' o kajpa'** - Cosorio
  - **Chij** - Palo diablo



**En TIEMPO DE LLUVIA frutean y florecen:**

**Wushi'ya' duru in** - En fruteo

- Bibosi
- Cedrillo
- Bibosillo
- Chonta

Se pesca grandes peces.

**Jami'ya' duru in** - En floración

- Shiri' - Charo
- Wishi' ri - Pacay
- Jidyeya' wejchij - Ojo de buey

Es difícil pescar peces con escamas porque no jalan.

**En TIEMPO FRÍO frutean y florecen:**

**Wushi'ya' duru in** - En fruteo

- Shibo' wäi - Chonta loro
- Bukuj - Chima y Bibosi
- Ambaibillo

Muy pocos peces salen por el frío y algunos están bajando junto a sus crías.

**Jami'ya' duru in** - En floración

- Kijtyiji' - Cari cari
- Shará - Toco o serebo
- Mi' jidyeya' - Yausa
- Kajñere' - Balsa

No jalan los peces porque creemos que están encima de esos árboles.



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### ¿Jit'j jisín' tyäbëdyë in?

¿Qué nos dicen los peces?

Los peces también nos transmiten mensajes  
¿Cuáles son estos mensajes?

- Cuando todos los peces brincan dentro el agua quiere decir que habrá mal tiempo.
- El bagre hace ruido cuando está cazando su presa. A través del ruido que hace nos anuncia que lloverá o vendrá el frío.
- El sábalo, el bagre, el tujuno y el pintado hacen mucho ruido cuando están desovando.

### DIANGO, CARLOS JÏDYEYA' JUAN JOSE DYIJTIBAN IN JÏN'

DIANGO, CARLOS Y JUAN JOSÉ RECUERDAN LAS TÉCNICAS DE PESCA

Los tres muchachos empezaron a remar el casco, avanzaron un trecho muy largo, vieron muchos peces, y entonces conversaron sobre las técnicas de pesca que conocían.

**Carlos:** Ayer pescamos con flecha, fuimos al Suapi con mis hermanos y mi papá, sacamos un pintado y dos bagres.

**Diango:** Pero, ¿tú manejaste la flecha?

**Carlos:** Yo no, porque la flecha es muy grande, pero sí mi papá. Yo he pescado con anzuelo y lineada.

**Juan José:** Mi tío me ha contado cómo debemos pescar con flecha.

**Diango:** Cuéntanos lo que te ha dicho tu tío.

**Juan José:** Está bien...



La **TÉCNICA** es cómo realizamos una actividad en nuestra comunidad.

**¡Pheyej' yojjisin'dyem atyj Juan Joséty mñ!**  
¡Leamos lo que le dijo el tío de Juan José!

**Tyabeja yowi'ya' – Pesca con anzuelo**

### **¿Cómo practicamos esta técnica?**

Es una de las técnicas de pesca más practicadas en nuestros ríos, lagos y lagunas. Se debe ensartar la carnada al anzuelo y luego lanzarla con la lineada hacia el agua, esperando con paciencia pescar algún pez de la variedad que conocemos.

### **¿Qué cuidados debemos seguir?**

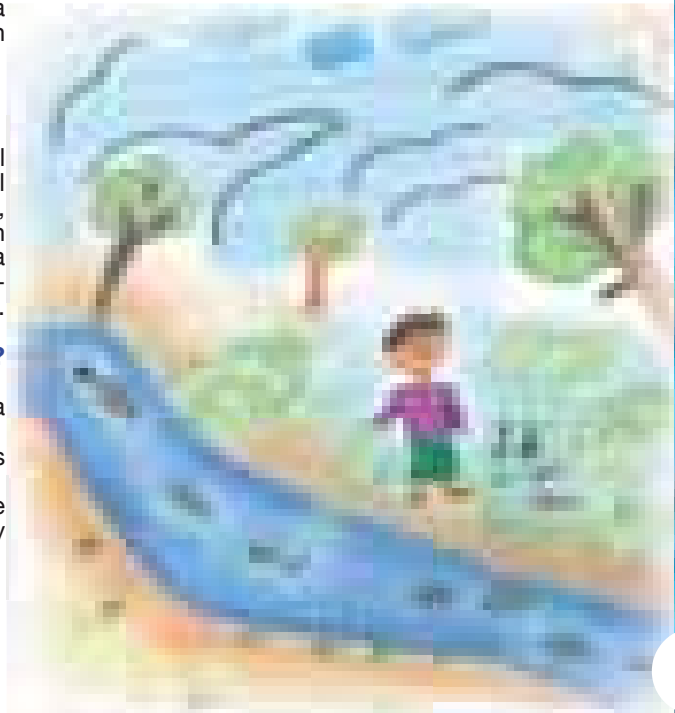
Tener cuidado con el compañero si está cerca al momento de pescar. Se debe tener cuidado al poner la carnada en el anzuelo, porque si se falla, nos podemos enganchar y lastimarnos. También debemos tener cuidado al momento de botar la lineada, debemos fijarnos si no la estamos pisando porque podemos lastimarnos la cara o los ojos.

### **¿Cómo debemos cuidar los ganchos y las lineadas?**

- Guardar las lineadas en un lugar que no tenga gasolina y grasa.
- No poner las lineadas encima de los pescados muertos porque se impregna el olor.
- Lavar las lineadas antes de guardarlas, porque si se las guarda así, las hormigas se asientan y después no se puede pescar.

### **Y ¿Qué le decimos a la carnada?**

Ya en el lugar de la pesca, cuando se está alistando el gancho y la carnada, se le habla a la carnada diciéndole: "Abuelo mira esta linda carnada que está rica y gorda, abuelo ojalá me des un pescado no importa si es flaco", luego soplar la carnada, hacerla girar en el aire y botarla diciendo: "abuelo, ahí va la rica carnada".



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### Tyäbëja ijmeya' yajsiya' – Pesca con flecha

#### ¿Cómo practicamos esta técnica?

Es una de las prácticas de pesca más antiguas, así pescaban nuestros abuelos y los niños, desde pequeños, acudimos a los lugares de pesca sosteniendo nuestras flechas y arcos para practicar nuestra puntería. En cambio, los adultos utilizan flechas y arcos más grandes porque tienen más fuerza.

#### ¿Qué cuidados debemos seguir?

- Debemos cuidarnos cuando manejamos la flecha.
- Apuntamos correctamente a los peces.
- Observamos dónde está el compañero para no apuntar la flecha hacia él.

#### ¿Qué peces se pescan con flecha?

Se pescan los siguientes peces:

- Sábalo
- Ruta
- Tujuno
- Boca de mula
- Seferino
- Bagres
- Palometa





## **Tyäbëja' saji'ya in** – Pesca con redes o mallas

### **¿Cómo practicamos esta técnica?**

Nuestros padres practican esta técnica en tiempos de abundante agua porque la cantidad de agua no les permite utilizar el anzuelo o la flecha. Sólo participan las personas adultas porque la crecida de los ríos no permite nuestra participación. Acomodan la malla en un lugar del río en espera de que los peces entren allí, cuando los peces están dentro se cierra la malla; en algunos casos los varones utilizan la flecha y las mujeres el machete para matar a los peces.

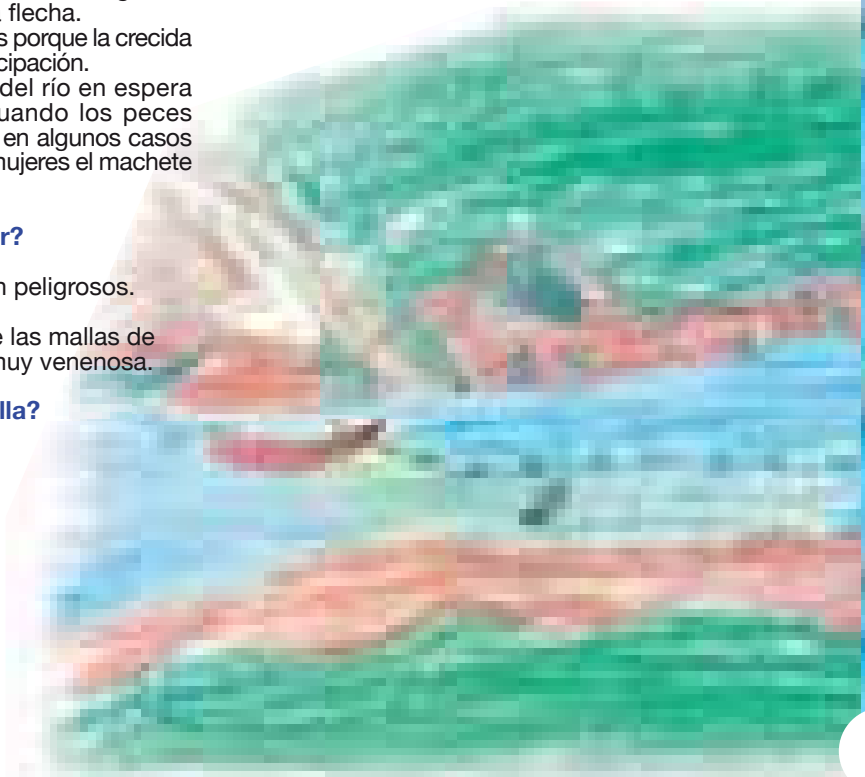
### **¿Qué cuidados debemos seguir?**

- Conocer los lugares que no son peligrosos.
- Tener cuidado con las rayas.
- Sacar con cuidado las rayas de las mallas de pescar porque tiene una cola muy venenosa.

### **¿Qué peces pescamos con malla?**

Pescamos los siguientes peces:

- Sábalo
- Pacú
- Ruta
- Bagre



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

**Tyabeja' ñitstyedye'khan, chityo'ya', washi'ya' jidyeya'konojfito'ya'**

Pesca con barbasco, sachá y solimán

### ¿Cómo practicamos esta técnica?

La pesca con barbasco la desarrollamos en grupo, todos los miembros de la familia participamos y a veces se unen otras familias. Sólo se barbasquea en tiempo seco, porque no hay mucha agua en los ríos y arroyos. Se echa en el río un líquido preparado con resina de **ochoó**, hojas de solimán, sachá, mora o raíces de sachá.

Este líquido intoxica a los peces dejándolos desmayados, entonces aprovechamos para golpearlos con un machete y sacarlos del agua con la mano.

### ¿Qué cuidados debemos seguir?

- Las personas que sacamos la resina del solimán no debemos tocarnos los ojos porque podemos quedar ciegos.
- Debemos delimitar bien el espacio que barbasqueamos, para no matar innecesariamente a otros peces.



#### ¿Sabías que?

Después de la pesca con barbasco los peces son transportados en canastas hechas de hojas de motacú llamadas jasyes o panacús.



### ¿Qué normas debemos seguir para pescar con barbasco?

Los pescadores debemos comportarnos de la siguiente manera antes de pescar con barbasco:

- No debemos desayunar.
- La mujer que está embarazada no puede extraer hojas o raíces de **ochoo'** y la resina de solimán.
- Después de sacar el veneno no debemos comer alimentos dulces.
- Al momento de echar el veneno en el agua no podemos mencionar el nombre de la raya, debemos llamarla "sombbrero".



La **NORMA** es la forma cómo debemos comportarnos ante ciertas situaciones.

### LOS NIÑOS DICEN...

"Para preparar el barbasco se golpea, y se champa en agua, sale un color choco, algunos peces se mueren, toman el agua y sus corazoncitos se mueren".

**Kevin Tureno**  
**El Paraíso**

## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

### **Tyäbëja jeñejbui' jibejkan in**

Pesca con trampas

- **Tyabeja bebe'chhe'**

Chapapa

### **¿Cómo practicamos esta técnica?**

Tejemos y amarramos con pancho charos de 7 metros de altura, después clavamos estacas de chonta en el agua para acomodar el tejido y poder sostenerlo. Luego, formamos una caída de un metro dentro del agua con dirección a la chapapa para que los peces caigan directamente allí y no puedan arribar.

### **¿Qué cuidados debemos seguir?**

- Vigilar que no entren rayas en la chapapa porque es peligroso.
- Evitar que la chapapa se llene con hojas, porque no habría espacio para los peces.





- **Ñiktyakdye'kan ji'khoibak**  
Atajados

### ¿Cómo practicamos esta técnica?

Hacemos esta trampa en los brazos de los ríos o en arroyos pequeños. Extraemos charos o chuchíos, los tejemos con moras dependiendo el tamaño del brazo que se atajará, los colocamos en el agua con soportes, la trampa debe cruzar de extremo a extremo. Cuando ya están acomodadas las esterillas, ponemos encima hojas de patujú para que el agua no corra.

El agua va bajando y los peces se quedan atorados en los lugares pandos, lo que resulta bueno porque los podemos atrapar con flecha.

## *Jiris mayedyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

**DIANGO, CARLOS JĪDYEYA' JUAN JOSE DYIJTĪBA' ĪN JEDYEI  
AKĀ'YĀ' ĀWĀ' MĪ' CHHIME' PHEN MĪ TYÄBĒKĪYĀ' MĪ' IN**  
DIANGO, CARLOS Y JUAN JOSÉ RECUERDAN LO QUE HACEN SUS  
FAMILIARES EN LA PESCA

El papá de Diango nos dijo:

“Todos participamos en la pesca, cada uno realiza diferentes actividades, nosotros los padres no hacemos lo mismo que nuestras esposas, nuestros hijos mayores y menores tienen tareas distintas”.

**¡Veamos!**



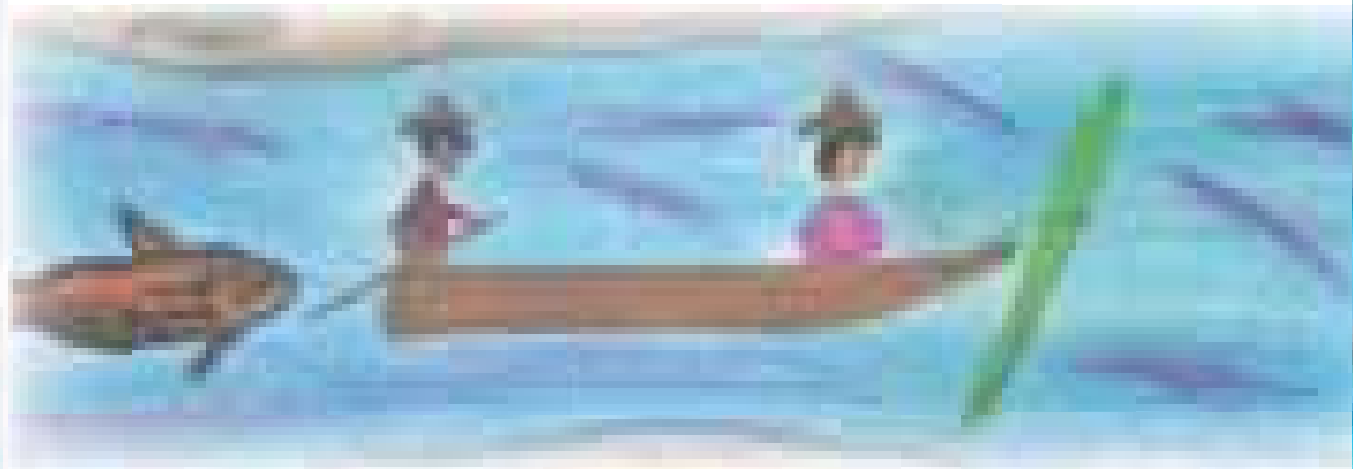
**Diango nos contó qué hacen los miembros de su familia en la pesca:**

**Jin'bii tyikra' mī tyabij**  
Actividades del pescador

Mi papá, don Guillermo, pesca con flecha y malla, nos indica a mis hermanos y a mí cómo debemos pescar con barbasco; también construye la flecha y el arco para pescar. Ayuda a mi mamá a charquear la carne de pescado. Cuando vamos a pescar nos indica cómo debemos cuidarnos cuando estamos pescando.

**Jin' tyaki' mo' phen**  
Actividad de la mamá

El nombre de mi mamá es Victoria, ella teje los jasayes para que mi papá transporte los pescados. Cuando mi papá llega con los pescados a la casa ella los descama y destripa, también prepara el pescado asado, el dunucuabi y el charque.



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### Jin'tyaki tyik mi' tashchety soñi' äwa' in

Actividades del hijo mayor

Yo soy el hijo mayor, por eso salgo a buscar las carnadas para pescar con anzuelo, a veces consigo lombrices gordas y frutos del ambaibo. También ayudo a mi papá a pescar con flecha, anzuelo y cuando estamos barbasqueando macheteo a los peces. Luego transporto la carne de pescado desde el río hasta mi casa.

### Jin'tyaki' me' in tashches phensis äwa'in

Actividades de la hija mayor

Mi hermana Reyna recoge los pescados muertos que mi papá lleva a mi casa, raspa las escamas de los peces y ayuda a mi mamá a preparar la comida y la chicha.

### Jin'tyaki' tyik mi' in jukity äwa' in

Actividades de los hijos menores

Mis hermanos menores no pescan, sólo observan cómo pescamos con mi papá, nos acompañan en la canoa o en el casco para observar el río y los peces.

Agarran los anzuelos y las lineadas que utilizamos para pescar.





**¿JEDYE' JUM'SI' JI'CHUYITI IN İCHİKİ'MİTYI' TYÄBİYÄ' İN?**  
**¿QUÉ VALORES APRENDEMOS LOS NIÑOS EN LA PESCA?**

Aprendemos a:

- Respetar el agua.
- Respetar al dueño de los peces: el **Idoore**.
- Respetar a nuestros compañeros de pesca.
- Cuidar los instrumentos que utilizamos en la pesca.
- Compartir la carne de pescado con nuestra familia.
- Distribuir a nuestros familiares la carne de pescado en partes iguales.



## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'lkhan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### Diango, Carlos jidyeya' Juan Jose jaty yowityewajoi in!

Diango, Carlos y Juan José ¡Ya están pescando!

Los tres amigos recorrieron un trecho largo en el casco, llegaron a un lugar que no tenía muchas oleadas, entonces dijeron:

**Diango:** Quedémonos aquí, verán que sacaremos muchos pescados, yo quiero pescar con anzuelo.

**Carlos:** Sí, no avancemos más adentro, es peligroso. Yo pescaré con lineada.

**Juan José:** Lancen sus lineadas al agua, porque están pasando varios pacús, también he visto un pintado.

Los jóvenes lanzaron sus lineadas al agua, esperaron un rato y de repente Carlos sintió un jalón, era un enorme bagre que tenía mucha fuerza. Diango y Juan José pescaron grisos, entre los dos obtuvieron 14 grisos pequeños.



**¿Cómo transportaron la carne de pescado hasta sus casas?**

Llegaron a la comunidad, bajaron del casco, lo amarraron en un palo a orillas del río, bajaron sus instrumentos de pesca y sus maricos con pescados, como habían pescado quince peces decidieron repartirse a cinco.

Diango no puso sus pescados en el marico, amarró con un pedazo de pancho a sus pescados y colgó en la punta de su flecha todo lo que pescó.



**¿Sabías que?**

En caso de ser grande el pescado dos personas lo cargan, amarran las agallas a un palo que debe salir por la boca.





**ATY ATSIBANYA TYÄBIYÄ' IN ¿JIN'JEJ'' SHUSH  
TYÄBËDYËS MÖ' IN?**

**DESPUÉS DE LA PESCA:  
¿QUÉ HACEMOS CON LA CARNE DE PESCADO?**

# **Unidad IV**

**TASHCHHES**

## Jiris mayedyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### ¿Jin' jēj' shis tyäbëdyes mo' in?

¿Qué hacemos con la carne de pescado?



#### Wo' kotik jädyea' wisdyak

Descamar y destripar



#### Ji'chhe'tak tyäbëdyë's

Distribuir la carne de pescado



#### Chaketiksi' jädyea' jaitaksi'

Charqueado y chapapeado



#### Suksedye' jejmitidye' tyäbëdyësyä Shis

Platos típicos con carne de pescado



#### Jin' jējä tyäbëdyes jedye' mö'

Uso de las partes del pescado



*Aty atsibanya tyäbiyä'in jin'jêj' shush tyäbëdyës mö'in?*  
Después de la pesca: ¿Qué hacemos con la carne de pescado?

4



**¡Averigüemos qué hicieron nuestros amigos con la carne de pescado que consiguieron!**

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### TSINTYI' NAPI' İN ¿SHİS TYÄBËDYË MI' CHHETIDYE' IN?

¿QUÉ HICIERON CON LA CARNE DE PESCADO NUESTROS AMIGOS?

Juan José llegó a su casa y vació los pescados en la mesa, su mamá vio que eran cinco y se alegró mucho, entonces le dijo: "Lleva los pescados afuera para que los descame y destripe, trae dos cuchillos para que me ayudes".

Juan José llevó los cuchillos y comenzaron a destripar y descamar. La mamá de Juan José nos cuenta cuáles son las formas correctas de descamar y destripar los peces. ¡Leamos!

### Jin' bii' wo'kotija' jdyeya' wisdyak tyäbëdye' in

Formas de destripar y descamar los pescados

- **Wisdyak** - Descamar

Seguimos los siguientes pasos:

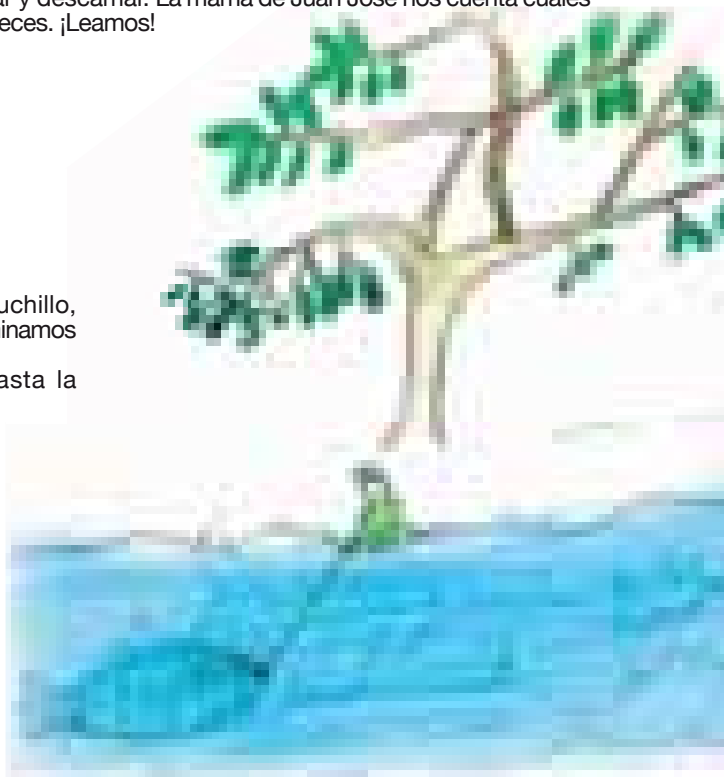
1. Sostenemos al pescado por la cola.
2. Raspamos con cuidado las escamas con cuchillo, empezamos a raspar las escamas de la cola y terminamos raspando las escamas de la cabeza.
3. Luego abrimos el pescado desde el ano hasta la cabeza para destriparlo.



#### ¿Sabías que?

Para destripar y descamar la carne de pescado necesitamos:

- **Machiti rëskis** – Machete pequeño
- **Kochino dursi'** – Cuchillo grande
- **Kochino ichikis** – Cuchillo pequeño





• **Wo'kotik - Destripar**

No todos los pescados se destripan de la misma forma:

- **Pescados con escamas:** para comerlos directamente, cortamos el pescado desde el ano hasta la cabeza y luego sacamos las tripas. En cambio, si se charqueará el pez, se corta la espalda del pescado y se saca las tripas.
- **Pescados con cuero:** para comerlos les cortamos la barriga y sacamos las tripas, para charquearlos cortamos la cola, la barriga y sacamos las tripas.

**TRABAJEMOS:**

1. ¿Qué órganos tienen los pescados?
2. Anotemos en nuestros cuadernos el nombre de los órganos que observemos.
3. Averiguemos la función que cumple cada órgano que observemos.
4. Averiguemos qué otros órganos son parte del cuerpo de los peces.
5. Dibujemos un pez indicando sus órganos internos.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

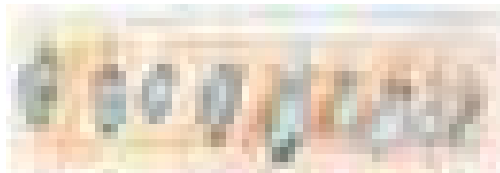
### ¿JIN' BI' JI'CHHE'TEJA' SHIS TYÄBËDYES MO'?

### ¿CÓMO DISTRIBUIMOS LA CARNE DE PESCADO?

Juan José y su mamá descamaron y destriparon los pescados, entonces doña Deysi le dijo a su hijo:

“Llévalas a tus tías estos dos lomitos y esta barriguita, me han contado que estaban sin carne, no tenían nada para cocinar, cuando nosotros no tengamos, también ellas nos van a invitar”.

Entonces, Juan José llevó la carne a casa de sus tías, quienes le dijeron que cocinarían pescado frito.



**¿JÍN'BII' JUMYŦTYĒJA' PAJKI MENI' SHIS TYÄBĒDYES JEN' MI' JUAN JOSÉTY'?**  
**¿CÓMO CONSERVARON LA CARNE DE PESCADO LOS PAPÁS DE JUAN JOSÉ?**

Juan José regresó a su casa y sus padres estaban charqueando la carne de pescado de la siguiente forma:

**Chaketiksi' - Charqueado**

Para conservar la carne de pescado la rebanamos en tajadas delgadas y las dejamos bajo el sol por dos o tres días. Debemos guardar el charque por la noche, porque algunos animales se pueden comer la carne.

**Pero no todos los pescados se charquean igual:**

- **Peces con escamas:** los partimos por la mitad con cuchillo o machete, luego los untamos con sal y los dejamos expuestos al sol de dos a tres días.
- **Peces con cuero:** los cortamos por la mitad con cuchillo o machete; salamos sólo el lado de la cola para exponerlo al sol, o sea charquearlo y el resto del pescado lo chapapeamos.



## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'lkhan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

Los padres de Juan José nos cuentan cómo chapapearon lo que sobró de la carne de pescado que su hijo llevó a casa:

### **Jaitaksi' - Chapapeado**

Preparamos una parrilla con palos delgados de charo, cuando la parrilla está lista, acomodamos los pescados trozados o enteros para que cuezan. El fuego debe ser lento para no quemar y chamuscar la carne de pescado.

Podemos almacenar el pescado chapapeado por varios días.



## ¿JIN'BI' JËMYTYE IN YODYES TYAKHAJOISI TYÄBËDYE? ¿CÓMO USARON LAS PARTES DE LOS PESCADOS QUE SOBRARON?

El papá de Juan José guardó las partes de los pescados que sobraron porque las utilizaría para hacer medicinas y artesanías.

### Pi'ñitkyës - Uso Medicinal

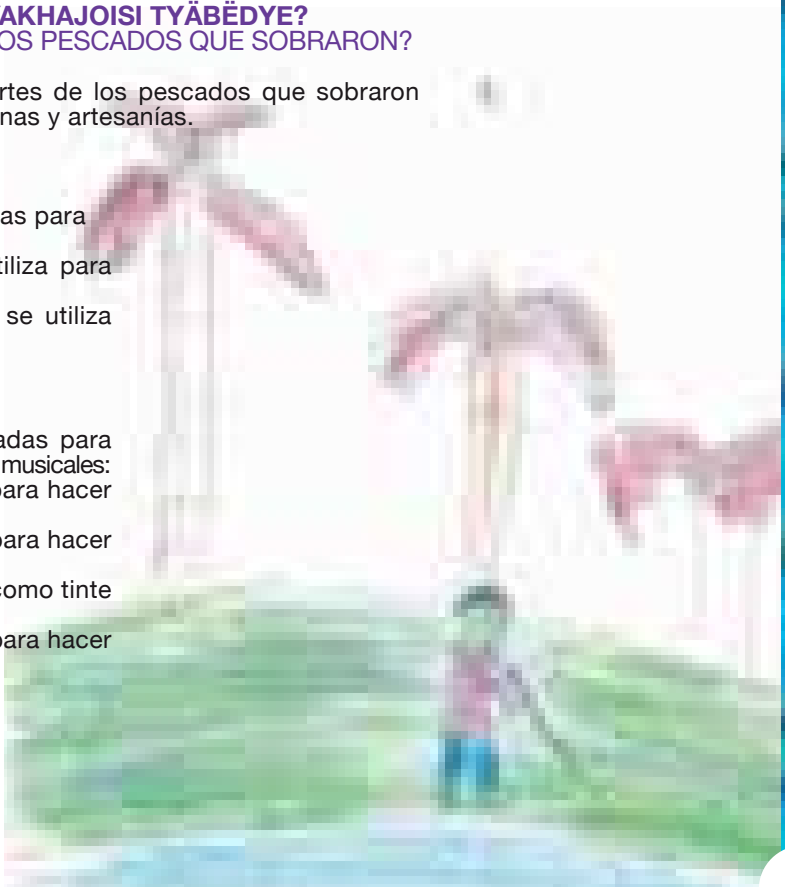
Algunas partes de los peces son usadas para curar enfermedades:

- **Chhedye'** – Grasa de pacú: se utiliza para curar el dolor de huesos.
- **Tsityi'** – Hiel de sábalo y bentón: se utiliza para curar las carachas.

### Artesaniyädyës - Uso Artesanal

Otras partes de los peces son utilizadas para construir collares, aretes o instrumentos musicales:

- **Ji'n** – Espinas de sábalo: Usadas para hacer collares.
- **Tshin** – Piel de tachacá: Se utiliza para hacer tambores.
- **Escamas de palometa:** Se utiliza como tinte natural.
- **Tshin** – Cuero de bagre: Se utiliza para hacer bombos y tambores.



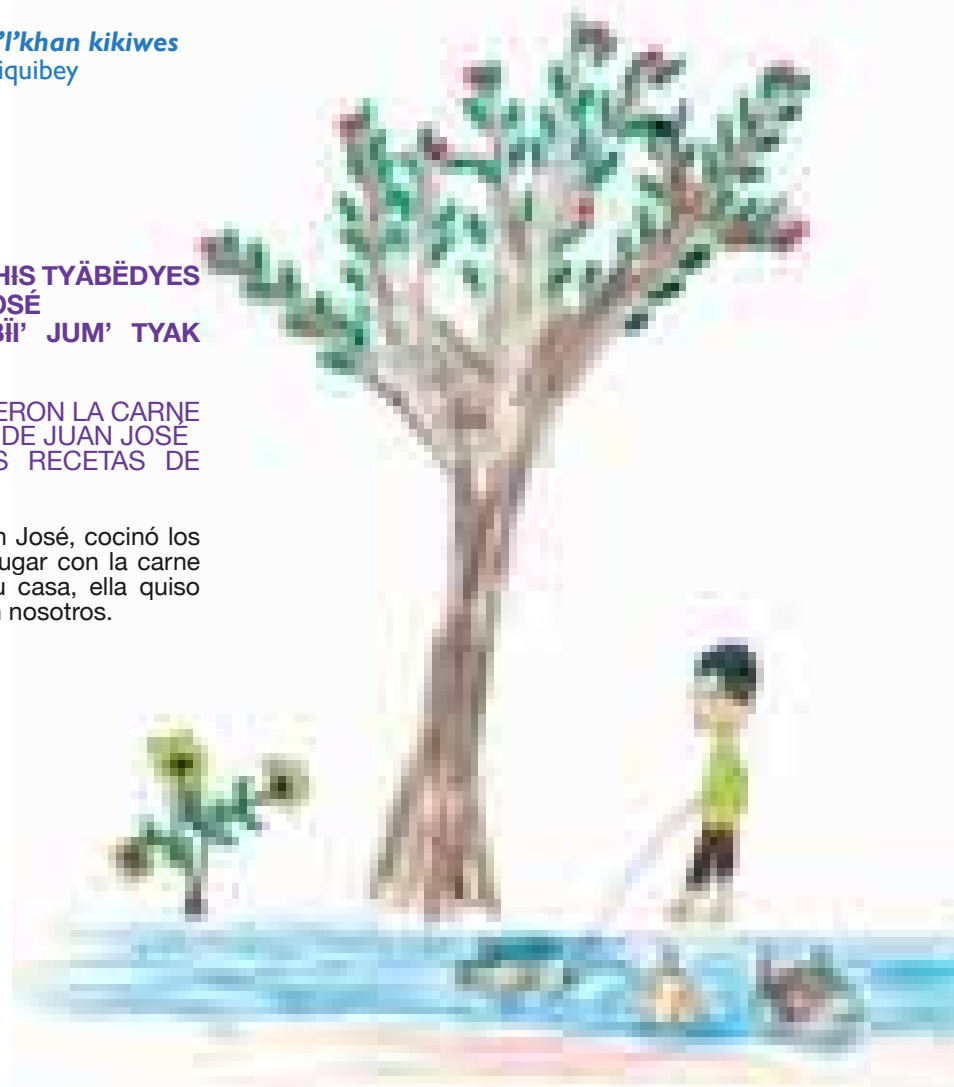
## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

**PHEYEJA' JÏNBII' JEBE!' SHIS TYÄBËDYES  
IN AKA'KHA'N MI' JUAN JOSÉ  
¡CHHÏYËJÄ' PÄRËJ JÏN'BÏI' JUM' TYAK  
SUKSEDYE'!**

LEAMOS CÓMO CONSUMIERON LA CARNE  
DE PESCADO EN LA CASA DE JUAN JOSÉ  
¡CONOZCAMOS ALGUNAS RECETAS DE  
COMIDA!

Doña Deysi, la madre de Juan José, cocinó los siguientes platos típicos del lugar con la carne de pescado que había en su casa, ella quiso compartir algunas recetas con nosotros.



### **Jo'na' (Khanm'dyes mĩnty'i'in)**

Cheruje (Para cinco personas)

#### **Ingredientes:**

- 3 litros de agua
- 1 a 2 cucharillas de sal
- 5 plátanos
- 1 a 2 pescados sábalos (depende del tamaño)

#### **Preparación:**

Ponemos el pescado en la olla con agua, lo hacemos hervir, luego raspamos el plátano verde con cuchara, una vez raspado el plátano ponemos en una fuente, echamos agua, estrujamos con la mano hasta que salga el líquido del plátano y removemos todo hasta que quede blandito. Sacamos la olla con pescado del fuego y la ponemos en la tierra, echamos con el plátano estrujado para que se disuelva. Ponemos nuevamente en el fuego para que pueda hervir y movemos con una cuchara o un palo especial para que no se formen grumos.

Vamos removiendo la comida, probamos si está cocida y luego sacamos del fuego. Servimos caliente con un rico aji.



## *Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes*

Un día de pesca en el río Quiquibey

### **Fii' tyäbëdye' (Khanm'dyes mintyi'in)**

Sopa de pescado (Para cinco personas)

#### **Ingredientes:**

- 1 a 2 cucharillas de urucú
- 5 litros de agua
- 3 cucharadas de sal
- 2 sábalos picados
- 6 plantas de cebolla en hoja

#### **Preparación:**

Ponemos el agua y el pescado picado para hacerlos hervir, después ponemos cebolla en hoja y el urucú. Dejamos cocer, una vez cocida la sopa servimos caliente.





**Tuts tutsis tyäbëdy'' (Khanm'dyes minty'i'in)**

Sudado de pescado (Para cinco personas)

**Ingredientes:**

- 3 tazas de arroz
- 6 plantas de cebolla en hoja
- 1 a 2 cucharillas de urucú
- 3 tomates
- 1 sábalo pequeño
- 1 ½ cucharada de sal

**Preparación:**

Picamos el sábalo, ponemos en la olla sin agua, picamos cebolla en hoja, ají, tomate, sal y recién ponemos al fuego, dejamos cocer todo junto, la olla debe taparse bien. Dejamos hervir media hora hasta que cueza bien y finalmente podemos servir caliente acompañado de arroz seco.

## Jiris mayëdyë' tyäbëdyes öj'l'khan kikiwes

Un día de pesca en el río Quiquibey

### Chäkä'sis (Khánandyes mintyi')

Pescado frito (Para cinco personas)

#### Ingredientes:

- 1 taza harina
- 1 cucharada condimento
- 1 cucharada sal

#### Acompañamiento:

- 3 tazas de arroz
- 4 plátanos
- ½ yuca – 4 trozos

#### Preparación:

Laminamos el pescado, mezclamos con harina, sal y condimento, después ponemos al sartén con aceite, el sartén no debe estar muy caliente ni muy frío para que cueza bien. Una vez tostada la carne acompañamos con arroz, plátano o yuca sancochada o frita. Servimos caliente.



#### TRABAJEMOS:

1. Averigüemos qué otras comidas se preparan con la carne de pescado.
2. Averigüemos cuántos mililitros tiene un litro y cuantos  $\frac{1}{4}$  tiene un litro.
3. Resolvamos lo siguiente: La mamá de Carlos necesita 7 litros de agua para lavar los pescados y sólo tiene 2 litros ¿cuántos  $\frac{1}{4}$  le falta para poder lavar los pescados?
4. Hagamos un libro con recetas de platos típicos que se cocinan con carne de pescado.

**ME' ME' TIJ'MO' IN TYABEDYES MOYA' KAWEJAS OJÑI'KHAN, JINAKKHAN JIDYEYA' TSIKE'KHAN**  
TIPOS DE PECES EXISTENTES EN LOS RÍOS, ARROYOS Y LAGOS

**Tyabedye' tshin timsi'-sho'pa'timsi' in**

Peces con cuero  
**DURSI' IN - GRANDES**

Nombre en mosetén	Nombre en castellano
<b>Kuwudye'</b>	Bagre
<b>Dojradye'</b>	Surubí
<b>Soña're'</b>	Pintado
<b>Tawawa</b>	Tachaca
<b>Wiri wiri - witit</b>	Tachaca negro
<b>Shiwajñarety</b>	Tujuno

**RUJKIS IN - MEDIANOS**

Nombre en mosetén	Nombre en castellano
<b>Sakawadye'</b>	Pez sapo
<b>Pañidye - keñedye'</b>	Gringuita
<b>Shiwajñarety jaibaty</b>	Gansito

**PIJKI'SHI - BLANQUILLO**

Nombre en mosetén	Nombre en castellano
<b>Pakisdye'</b>	Tahualla
<b>Rujki' minsi'</b>	Grisos
<b>Jitiri</b>	Griso grande blanco
<b>Shikirity</b>	Seferino
<b>Shikirity mochaty dyitis</b>	Esteban
<b>Jitiri kishris</b>	Griso mediano pintado
<b>Kotyij</b>	Grisito
<b>Kiñi' - ajbibij</b>	Chipi chipi

**PHAPHANTËN SI' IN - CON ESCAMAS**

**DURMINI' IN - GRANDES**

Nombre en mosetén	Nombre en castellano
<b>Chaedye'</b>	Pacú
<b>Kiwijwity</b>	Belea
<b>Nabaty</b>	Cachorro
<b>Wijro'ro-jejeyakij</b>	Cachorrillo
<b>Josa'</b>	Maruri o yatorona
<b>Shun'-wojmo'</b>	Sábalo
<b>Bonoja'</b>	Llorona
<b>Boyadye'</b>	Ruta
<b>Ikopinaty-kopinaty</b>	Palometa
<b>Tyomsis</b>	Boga
<b>Sherei sherei</b>	Bentón

**MIKI' MËNSI' IN - PEQUEÑOS**

Nombre en mosetén	Nombre en castellano
<b>Irimo'</b>	Piraña
<b>Sinaj</b>	Sardina
<b>Kim'</b>	Sardinita
<b>Wañii'</b>	Tolocina
<b>Pushu'</b>	Buchuja
<b>Siya siya</b>	Panete
<b>Bojmo'</b>	Bojmito
<b>Meri</b>	Sólo en lengua indígena
<b>Raba raba</b>	Sólo en lengua indígena
<b>Eyo in</b>	Machetes
<b>Eyo</b>	Sólo en lengua indígena
<b>Suntyi'</b>	Sólo en lengua indígena
<b>Niribi</b>	Sólo en lengua indígena

**Tyabedye' modyintin si' in**  
**Peces con dientes**

Nombre en mosetén	Nombre en castellano
Chaedye'	Pacú
Nabaty	Cachorro
Kiwij wity	Belea
Josa'	Yatorona
Boyadye'	Ruta
Ikopinaty-kopinaty	Palometa
Sherej sherej	Bentón
Wijro'ro-jejejyaki	Cachorrillo
Tyomsis	Boga
Irimo'	Piraña
Siya siya	Panete
Pushu'	Bujuja

**Tyabedye' diris nodyin in – Peces sin**  
**dientes**

Nombre en mosetén	Nombre en castellano
Sun'-wonej	Sábalo
Bonoja'	Llorona
Bojmo'	Bojmito

**WOJKO'TIMSI'IN – PESCADOS CON CORAZA**  
**“ZAPATOS CARANCHOS”**

Nombre en mosetén	Nombre en castellano
Sisij	Buchere o simbau
Watse	Zapato
Witi	Sólo en lengua indígena
Mai	Sólo en lengua indígena
Chowo'	Sólo en lengua indígena
Ka'pe'	Sólo en lengua indígena
Sheka'	Sólo en lengua indígena
Shipijritidye'	Sólo en lengua indígena

# Ilustraciones

## UNIDAD EDUCATIVA “ASUNCIÓN DEL QUIQUIBEY”

LUÍS MAITO

ADELA CAIMANI

CRISTINA CAIMANI

ANA CUATA CATUMARE

FERNANDO MAITO

GISELA CAIMANI

LILIAN ARCE

CARLOS APARICIO VIEZ

DAVID CUATA

KARINA ARCE

FERNANDO MAITO

HERMAN CHITA

MAYA MAITO

FERNANDO MAITO

MARÍO LEGRAND (PROFESOR UNIDAD EDUCATIVA)

ERWIN CAIMANI (INVESTIGADOR INDÍGENA)

## UNIDAD EDUCATIVA “EL PARAÍSO”

ANA TURENO TAYO

KEVI TURENO TAYO

NORKA TAYO CANCHI

### FOTOS:

FERNANDO PRADA RAMÍREZ

